

مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق  
Diocese of the Armenian Church of Iraq

٢٠٢٤

م - ر - ب



Աստուածամայրը Գահի Վրայ, Սուրբնեանց



Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ  
Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ.  
ՎԵԿԱՓԱՌ ԵՒ ՄՐԲԱՉՆԱԳՈՅՆ ԿԱԺՈՂԻԿՈՍԻ  
ԱՄԵՆԱՅՅՆ ՀԱՅՈՑ



ՀՐԱՄԱՆԱԳԻ  
Տ. ՕՅԱԿԱՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԿԻՒԿԻՒԼԵԱՆԻ  
ԱՌՋՆՈՐԴ ԻՐԱՋՔԻ ՀԱՅՈՑ

"Ընտանիք ստեղծելու համար բաւական է սիրել:  
իսկ պահպանման համար պէտք է սորվիլ համբերել ու ներել":"

Մայր Թերեզա

Սիրելի հաւատացեալներ,  
Երբ անցեալ տարի Առաջնորդարանիս պատրաստած  
օրացոյցի ընդմէջէն 2023 թուականը կոչեցինք "Թեմի  
Եկեղեցիներու" տարի և զայն նուիրեցինք Իրաքի  
տարածքին գործոն մեր Եկեղեցիներուն՝ կամեցանք այս  
տարին ձօնել հայ ընտանիքին ու զայն կոչել "Հայ  
Ընտանիքի Տարի":

Անհերքելի ճշմարտութիւն է որ որևէ ընտանիք կարևորացնյն  
մասնիկը կը ներկայացնէ ամբողջ հասարակութեան և որքան  
ամուր ու փայլուն է այդ մասնիկը, այնքան ամրակազմ ու փայլուն  
պիտի ըլլայ նաև իր ամբողջութիւնը, իսկ մեր պարագային՝ հայ  
ընտանիքն ու ազգը:

Տիպար ընտանիք մը կազմելու ու անոր դիմակայող զանազան  
դժուարութիւնները բարւոր յաղթահարելու համար անհրաժեշտ  
է նախ և առաջ՝ ամուսնութիւնը միջև փոխադարձ **սիրոյ** և  
**յարգանքի**, **հնագանդութեան**, **համբերութեան** ու երեխն՝  
զիջումներու **զոյութիւնը**, ապա՝ զաւակներուն նկատմամբ  
ծննդական անսահման **գորգուրանքին** ու **զոհողութիւնը**:  
Սակայն հայ ծննդյան պարտականութիւնը այդքանով չի լրանար.  
Ան, որպէս բարի սերմնացան ու լաւ հայ՝ պարտաւոր է զաւակին  
հայեցի դաստիարակութիւն շամբել, Հայ Եկեղեցւոյ, հայկական  
դպրոցի և մշակութային կեդրոններու կողքին՝ անոր հաւատոր  
զօրացնել ու Մեսրոպեան ոսկեղնիկ լեզուն սորվեցնել և անմար  
պահել...: Այդպիսով հայ օճախը կը դարնայ համեստ Եկեղեցի ու  
փորքիկ ուսումնարան՝ որ կը կոչուի ընտանիք:

Ամանօրեայ մեր մաղթանքն է որ Արարիչն Աստուած Իր  
հովանիքն ներքոյ պահէ ու պահպանէ հայ ընտանիքն ու մեր  
ժողովուրդը ամենուրեք այժմ և միշտ. Ամէն:  
Աղօթարար՝

Տ. Օշական Եպս. Կիւլիկիւեան  
Առաջնորդ Իրաքի Հայոց

"Love is enough to create a family.  
And for preservation, one must learn to be patient and  
forgiving."

Mother Teresa

Dear faithful,

If you recall, last year we commemorated the Armenian Orthodox Churches throughout Iraq by calling the year 2023, "*The Year of Diocesan Churches*" and dedicating the 2023 calendar to our beautiful churches. This year, 2024, we turn our attention to that which makes up the body of our Armenian Orthodox Churches: *the Armenian family* and we dedicate 2024 to "*The Year of the Armenian Family*."

It is an undeniable truth that our families form the foundation of our society. Therefore, the stronger and brighter our families are, the stronger and brighter our nation will be. In order to build the family as best as possible, and successfully overcome the various challenges it faces, there must be mutual love and respect, guidance, obedience, and patience. At times there are compromises and concessions between spouses, and always, there is boundless affection and sacrifice for the children. The duty of Armenian parents does not end there.

As faithful Armenian parents, we are obligated to give our children an Armenian upbringing, alongside the Armenian church and the Armenian school. Joining together, we will preserve our Armenian faith, Armenian traditions, and our golden Armenian language for our children and our future generations. In this regard, our Armenian church plays a role as faithful educator in the upbringing of all our children.

Dear faithful, on the occasion of this New Year and the Feast of the Nativity and Theophany of our Lord Jesus Christ, I pray to our Heavenly Father to preserve and protect the Armenian family and our good nation of Iraq. Blessings to you and your families and good wishes for health, happiness, and prosperity.

*With fatherly blessings,*  
Bishop Oshagan Gulgulian, Primate  
Diocese of the Armenian Church of Iraq

الحب وحده يكفي لتأسيس عائلة ومن أجل ديمومتها  
يجب ان يكون الصبر والتسامح شعار الزوجين  
(لام تريزا)

احتفلنا في العام الماضي بنكرو الكنائس الارمنية في ربوع  
العراق و ذلك بتسميتنا عام ٢٠٢٣ "عام كنائس الأبرشية"، و  
خصصنا تقويم عام ٢٠٢٣ لنشر الصور الفوتوغرافية لكنائسنا  
الجميلة. في هذا العام اي عام ٢٠٢٤ فانتنا نود اهدائها إلى  
العائلة الارمنية ليكون هذا العام "عام العائلة الارمنية".

حقيقة لا يمكن إنكارها هي إن أيام عائلة هي أساس المجتمع،  
وتكمّن قوّة المجتمع وقدرتها في قوّة الأسرة وفراحتها، والقصد هو  
الأسرة الارمنية. من أجل بناء أسرة مثالية لا بد أن تترسّخ قيم  
المحبة والاحترام المتبادل والطاعة والإيمان والصبر بين  
الزوجين. والواجب أن تكون تمازلات بين الطرفين وأيضاً زرع  
المودة والتضحية من أجل الابناء.

إن واجب الأولياء الأرمن لا ينتهي عند هذا الحد، بل يوصينا أرمنا  
مخالصين أن نربى أبناءنا تربية أرمنية إلى جانب الكنيسة والمدرسة  
وجمعياتنا الثقافية، وبهذا تصبح العائلة كنيسة متواضعة ومدرسة  
صغراء.

أيها المؤمنون الأعزاء، بمناسبة حلول السنة الميلادية الجديدة  
٢٠٢٤ و عيد ميلاد ربنا يسوع المسيح له المجد و ظهوره الالهي،  
نصلي إلى أبينا السماوي أن يحفظ و يحمي جميع العوائل و شعبنا في  
كل مكان الان وعلى الدوام.

مع بركاتنا الابدية  
المطران اوشakan كولكوليان  
رئيس طائفة الارمن الارثوذكس في العراق

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

ՍՊԱԶՆՈՐԴԱՐԱՆ ԻՐԱՋԻ ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՄԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Գերաշնորհ S. Օշական Եպս. Կիւկիւլեանի  
Եպիսկոպոսական Չեռնադրութիւնը  
8 Հոկտեմբեր, 2023թ.



*Episcopal Ordination of  
His Grace Bishop Oshagan Gulgulian  
8 October, 2023*

Կիրակի <i>Sunday</i>	Երկուշաբթի <i>Monday</i>	Երեքշաբթի <i>Tuesday</i>	Չորեքշաբթի <i>Wednesday</i>	Վիսկշաբթի <i>Thursday</i>	Ուրբաթ <i>Friday</i>	Շաբաթ <i>Saturday</i>
	<b>1</b> Կաղանդ <i>New Year's Day</i>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b> Ճրագալոց Ս. Ծննդեան և Աստուածայայտնութեան <i>Eve of the Nativity and Theophany of our Lord Jesus Christ</i>	<b>6</b> Տօն Ս. Ծննդեան և Աստուածայայտնութեան <i>Feast of the Nativity and Theophany of our Lord Jesus Christ</i>
<b>7</b> Յիշատակ Մեռելոց <i>Remembrance of the Dead</i>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b> Անուանակոչութիւն մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի <i>Feast of the Naming of our Lord Jesus Christ</i>
<b>14</b>	<b>15</b> Ծնունդ Ս. Յովհաննէս Մկրտիչի <i>Birth of St.John the Baptist</i>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b> Ս. Անտոնի Անապատական <i>St. Antony the Hermit</i>	<b>19</b>	<b>20</b> Ս. Թէոդոս Թազաւոր <i>St. Theodosius The King</i>
<b>21</b> Բարեկենդան Առաջաւորաց Պահքին <i>Barekandan of the Fast of Catechumens</i>	<b>22</b>	<b>23</b> Առաջաւորաց Պահք <i>Fast of the Catechumens</i>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b> Յիշատակ Յովինան Մարգարեին <i>Remembrance of the Prophet Jonah</i>	<b>27</b> Ս. Սարգիս Զօրավար <i>St. Sarkis the Warrior</i>
<b>28</b>	<b>29</b> Ս. Ատոմ Զօրավար և իր հետևորդները <i>St. Adom the Warrior and his companions</i>	<b>30</b> Ս. Սուրիաս Վկայ և իր հետևորդները <i>St. Sookias the Martyr and his companions</i>	<b>31</b>	<b>ՅՈՒՆԻԿՈԴ</b>		<b>JANUARY</b> <b>ԿԱՆՈՆ ՀԱՅԻ</b>

## ԱՅՆԻՄ ԱԿՐՈԳՈՒԹԻՒՆ

- 6- Մելքոն, Գասպար, Պաղտասար, Մանուէլ,  
Էմանուէլ, Նազար, Նազարէք  
13- Քրիստ, Քրիստափոր, Քրիստինէ, Քրիստինա  
15- Յովհաննէս, Մկրտիչ, Կարապետ, Կարպիս, Կարօ,  
Մարգարէ, Մարգար, Յովհաննա, Ժան, Ժաննա,  
Ժաննէք

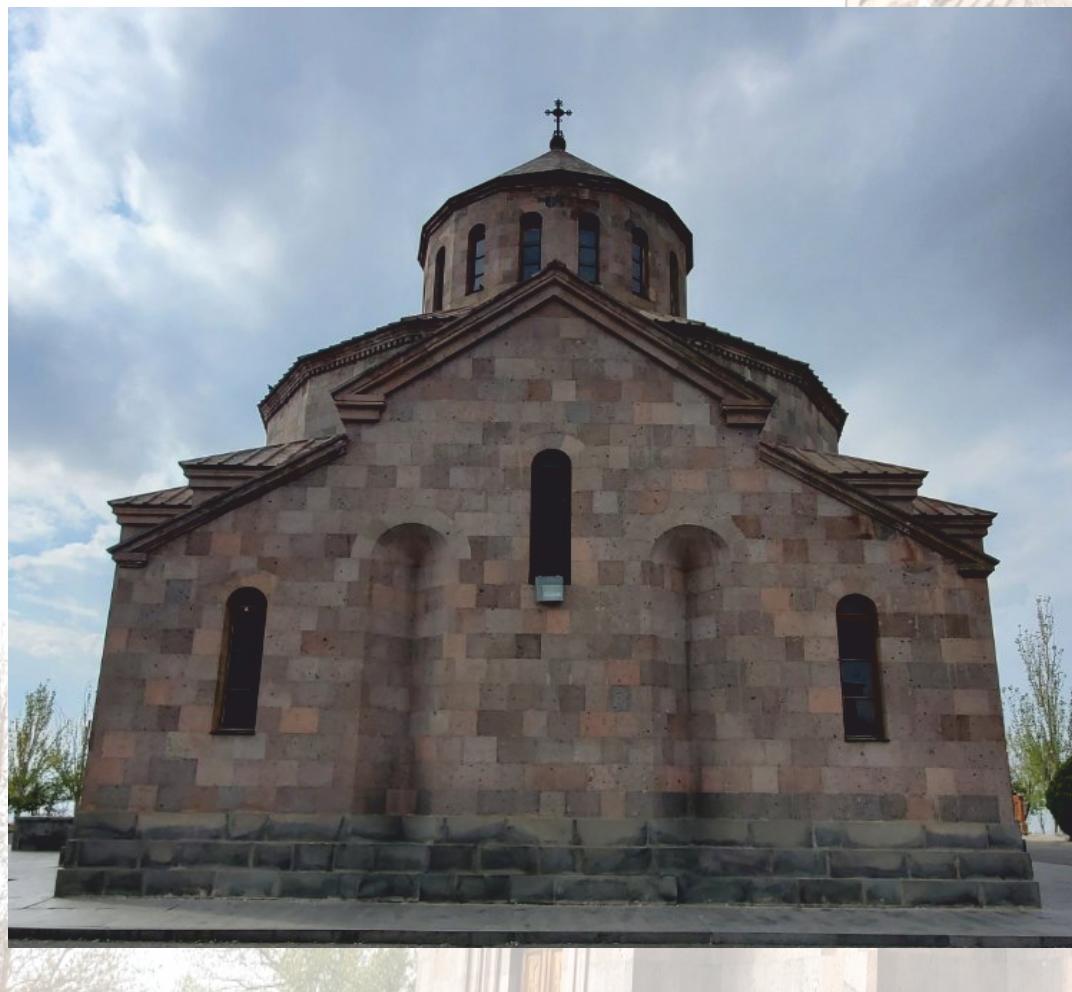
- 20- Թէոդոս, Ասատուր, Աստուածատուր, Տիրատուր  
26- Յովհան  
27- Սարգիս, Մարտիրոս, Մարտիկ, Սերգեյ, Սերոժ,  
Ռազմիկ, Զօրիկ  
29- Ատոմ, Աստոմ  
30- Սուրիաս

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ԻՐԱՔԻ ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԳ = 1473-1474



Նոր Նորքի Ս. Սարգիս Եկեղեցի  
30 Ապրիլ, 2000



St. Sarkis Church, Nor-Nork  
30 April, 2000



Կիրակի Sunday	Երկուշաբթի Monday	Երեքշաբթի Tuesday	Չորեքշաբթի Wednesday	Վիսեղաբթի Thursday	Ուրբաթ Friday	Ծաբաթ Saturday
<b>ՓԵՅՏՈՒԻԱՆ</b>	<b>FEBRUARY</b>		<b>شباط</b>			
4	5	6 Ս. Ղևոնդ Երեց և իր հետևորդները <i>St. Leontius the Priest and his companions</i>	7	8 Ս. Վարդան Զօրավար և իր հետևորդները <i>St. Vartan the Warrior and his Companions</i>	9	10 Կոստանդնոլոսյան 150 Հայրապետներ <i>150 Fathers of the Holy Council of Constantinople (381 A.D.)</i>
11 Բուն Բարեկենդան <i>Great Barekendan</i>	12 Մեծ Պահք <i>Great Lent</i>	13	14 Տեառնոնդառաջ <i>Presentation of the Lord to the Temple</i>	15	16	17 Ս. Թեոդորս Զօրավար <i>St. Theodore the Warrior</i>
18 Արտաքսման Կիրակի <i>Sunday of the Expulsion</i>	19	20	21	22	23	24 Ս. Կիրեղ Երոսաղեմացի <i>St. Cyril of Jerusalem</i>
25 Անառակի Կիրակի <i>Sunday of the Prodigal Son</i>	26	27	28	29		

## ԱՐԱՐԱԿԱՆ ԱԿՈԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

1- Ոսկի, Ոսկան, Ոսկուիի, Օսկիան

3- Սահակ, Խսահակ, Սահականուշ, Պարթեւ

6- Ղեւոնդ, Լեւոն, Մուշեղ, Արշեն, Յովսէփի, Սամուել, Աբրահամ

8- Վարդան, Խորեն, Արտակ, Հմայակ, Տաճատ, Վահան, Գարեգին,  
Արսեն, ամիկոն, Սարքենիկ եւ բոլոր արական անուններուն, որոնք  
անուանակոչութեան օր չունին

14- Սիմեոն, Ծերունի, Հրաչ, Հրայր, Հրանդ, Հրահատ,  
Հրաչուիի, Բաշիկ, Հրանուշ, Կայծակ, Շանք, Փայլակ,  
Փայլիկ, Փայլինե

17- Թեոդորոս, Թորոս

24- Կիրեղ

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՈՆՉԳ - ՈՆՉԴ =1473-1474



Երեւանի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ  
23 Սեպտեմբեր, 2001թ



*Saint Gregory the Illuminator Church  
23 September 2001*



Կիրակի Sunday	Երկուշաբթի Monday	Երեքշաբթի Tuesday	Չորեքշաբթի Wednesday	Վիսկշաբթի Thursday	Ուրբաթ Friday	Շաբաթ Saturday
Ս. Զատիկ Տօն մեր <b>31</b> Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի Հրաշավառ Յարութեան <i>Easter Sunday Feast of the Glorious Resurrection of our Lord Jesus Christ</i>	<b>ՄԱՐԾ</b>	<b>MARCH</b>			<b>1</b>	2 Սրբոց Յովհան Երոսաղիմացի, Յովհաննես Օձեցի, Յովհան Որոսնեցի և Գրիգոր Տաթևացի <i>Sts. John of Jerusalem, John of Ozoon, John of Orotni and Gregory of Datev</i>
<b>3</b> Տնտեսի Կիրակի <i>Sunday of the Steward</i>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b> Միջինը Մեծ Պահքի <i>Median of the Lent</i>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b> Քառասուն Մանկունք Սեբաստիոն <i>40 Martyrs of Sebasdia</i>
<b>10</b> Դատատորի Կիրակի <i>Sunday of the Judge</i>	<b>11</b> Իսլամական Ռամազան Ամսու Ակիզը <sup>1</sup> <i>1st Ramadan</i>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b> Հոգիիանգիստ Իրաքանի Թեմի Լուսահոփի Հոգեւորականաց <i>Requiem Service for Iraqi Clergymen</i>	<b>16</b> Ս. Գրիգոր Լուսատորի Խոր Վիրապ Մուտքը <sup>2</sup> <i>St. Gregory the Enlightener Commitment to the Pit</i>
<b>17</b> Գալստեան Կիրակի <i>Sunday of the Advent</i>	<b>18</b>	<b>19</b> Գարնանամուտ First Day of Spring	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b> Յիշատակ Ղազարոսի Յարութեան <i>Remembrance of the Raising of Lazarous</i>
<b>24</b> Ծաղկազարդ <i>Palm Sunday</i>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b> Աւագ Վինօշաբթի <i>Holy Thursday</i>	<b>29</b> Աւագ Ուրբաթ <i>Holy Friday</i>	<b>30</b> Աւագ Ծաբաթ (Ճրագալոյց Ս. Զատկի) <sup>3</sup> <i>Holy Saturday (Easter Eve)</i>

## ԱՆՁԱՆԱԿԱՆ ՎԻՃԱԿ

2- Յովնան, Տաթեւ, Տաթեւիկ

9- Մանուկ, Մանկասար

23- Ղազար, Ղազարոս, Ղազար

24- Զարդար, Զարդուհի, Ծաղիկ, Ծաղկանուշ, Մանուշ, Մանուշակ,

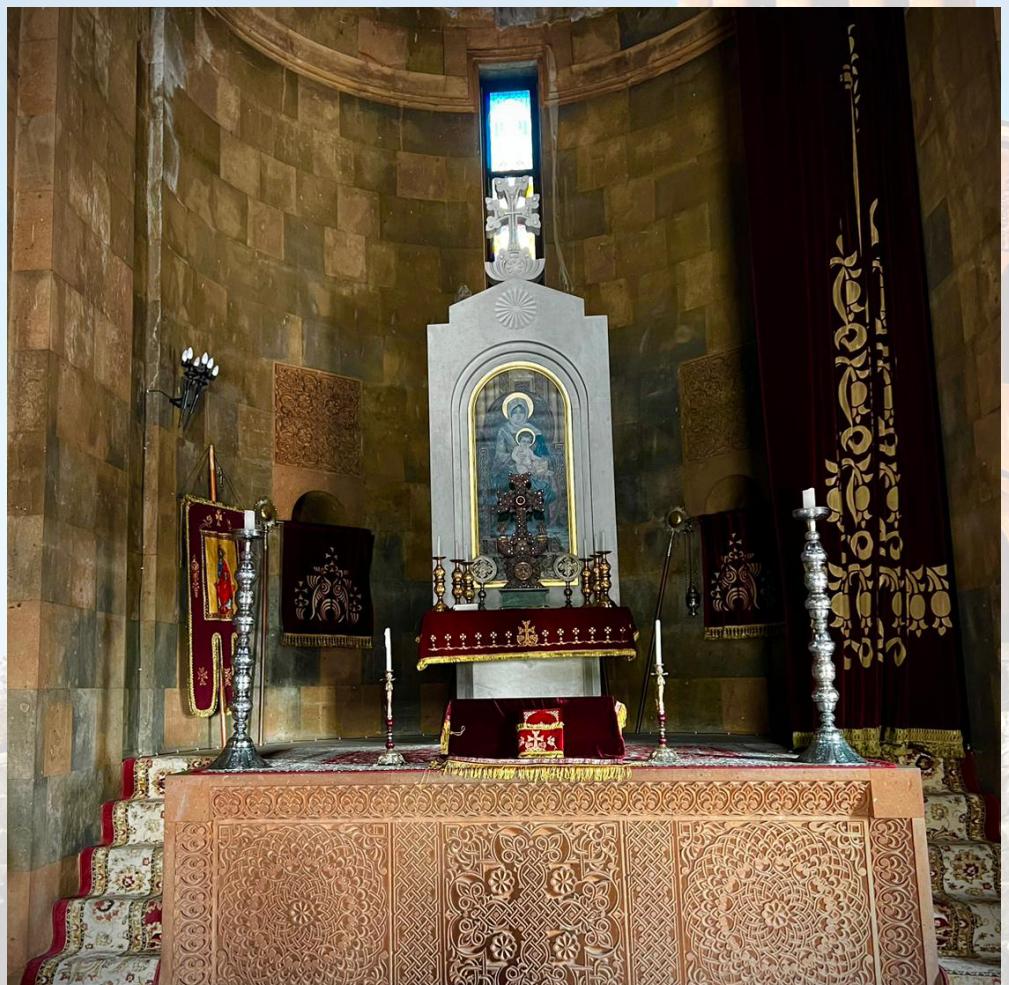
Յասմիկ, Նարգիզ, Լիլա, Լիլիան, Ովսանա, Արմաւենի  
31- Յարութիւն, Յարութ, Արտեմ, Արթուր, Արտուշ, Արթին, Արթօ

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

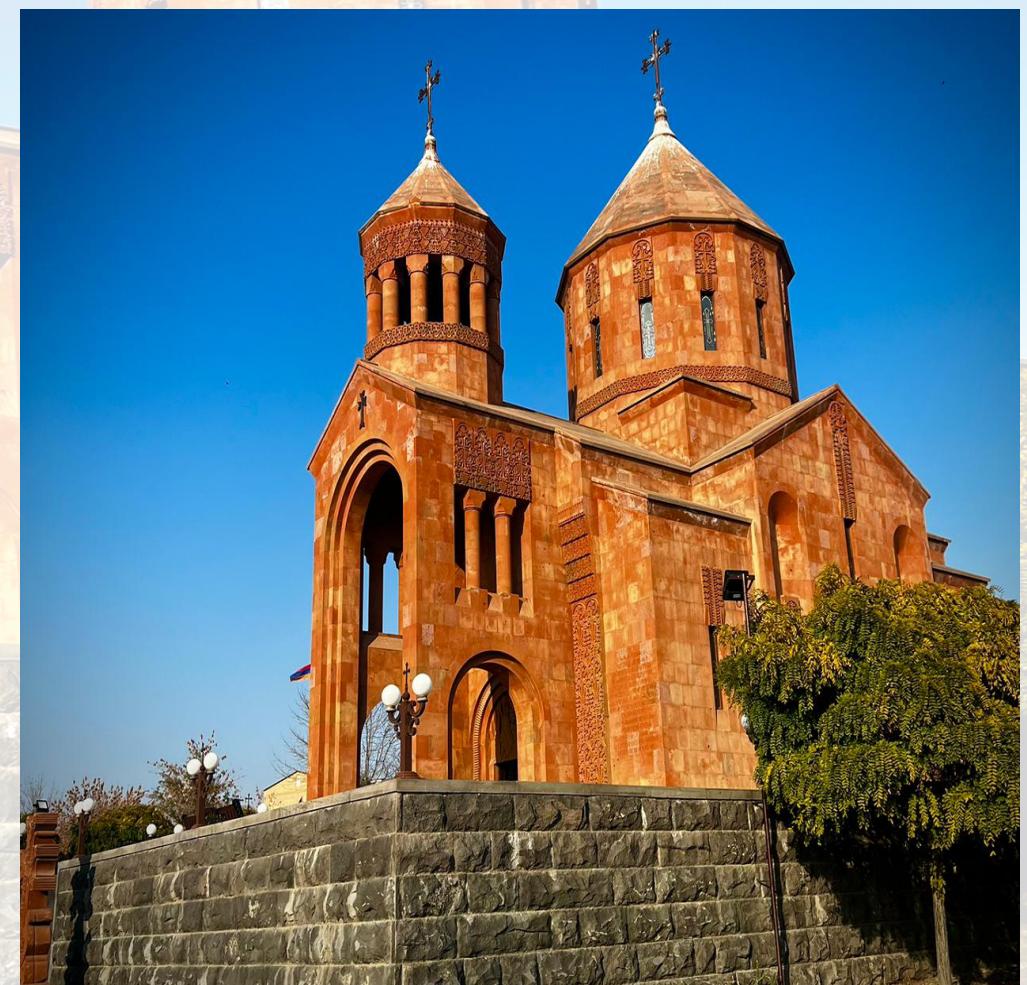
Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Նուպարաշենի Սրբոց Նահատակաց Եկեղեցի  
25 Ապրիլ, 2015թ.



*Holy Martyrs Church of Noubarashen  
25 April, 2015*



Կիրակի <i>Sunday</i>	Երկուշաբթի <i>Monday</i>	Երեքշաբթի <i>Tuesday</i>	Չորեքշաբթի <i>Wednesday</i>	Վիսեղաբթի <i>Thursday</i>	Ուրբաթ <i>Friday</i>	Շաբաթ <i>Saturday</i>
	1 Յիշատակ Մեռնեց <i>Remembrance of the Dead</i>	2	3	4	5	6 Տօն Գիւտման Սույնաննես Մկրտիչի <i>Decapitation of St. John the Baptist</i>
7 Աւետումն Ս. Աստվածածին Նոր Կիրակի <i>Annunciation to the Virgin Mary New Sunday</i>	8	9	10	11 Իսլամակն Տօն Իմ Էլ-Ֆիթր <i>Eid Al-Fitr</i>	12	13
14 Աշխարհամատրամ Կիրակի <i>Sunday of the World Church</i>	15	16	17	18	19	20
21 Կարմիր Կիրակի <i>Red Sunday</i>	22	23	24 Վեպյակոչում Հեղասպանութեան Սրբոց Նահատակաց <i>Feast of the Holy Martyrs of the Armenian Genocide</i>	25	26	27
28 Տօն Երեւման Ս. Խաչի <i>Apparition of the Holy Cross</i>	29	30	ԱՊՐԻԼ			Նույն

ԱՄԵՐԻԿԱՆԱԿԱԳՈՒԹԻՒՆ

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق



Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒՎԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՇԳ - ՌՆՇԴ = 1473-1474

Դաւիթաշենի Սրբոց Նահատակաց Եկեղեցի  
30 Ապրիլ, 2003



*Holy Martyrs Church of Tavitashen  
30 April, 2003*



Կիրակի Sunday	Երկուշաբթի Monday	Երեքշաբթի Tuesday	Չորեքշաբթի Wednesday	Վիսկշաբթի Thursday	Ուրբաթ Friday	Ծաբաթ Saturday
ՄԱՅԻՍ	MAY	أيار	1 Աշխատաւորներու օր <i>Labor's Day</i>	2	3	4
5	6	7	8	9 Տօն Համբարձման Մեր Տիրոջ Յիսուսի Քրիստոսի <i>Feast of Ascension of our Lord Jesus Christ</i>	10	11
12 Երկրորդ Ծաղկազարդ <i>2nd Palm Sunday</i>	13	14	15	16	17	18
19 Հոգեգալուստ <i>Pentecost</i>	20	21	22	23	24	25
26 Յիշատակ Եղիս Մարգարէ <i>Remembrance of the Prophet Elijah</i>	27 Ս. Հրիփսիմէ Կոյս և իր հետեւորդները <i>St. Hripsime and her companions</i>	28 Ս. Գայանան Կոյս և իր հետեւորդները <i>St. Gayaniane and her companions</i>	29	30 Ս. Յովհաննես Կարապետ և Աթագիններ <i>St. John the Forerunner</i>	31	
<b>ԱՇԽԱՏԱՎՈՐՆԵՐՈՒ ՕՐԻ ԹԻՎԻ</b>						

9- Համբարձում, Համբար, Համօ, Համբօ, Համիկ  
19- Գալուստ, Միհիթար, Միրակ, Միրանուշ,  
Միրարփի, Աղաւնի

25- Եղիա  
27- Հռիփսիմէ, Ռիմա  
28- Գայանան, ինչպէս նաեւ բոլոր միւս իգական անուններուն, որոնք յատուկ  
օր չունին

مطرانية الارمن الارثوذكس  
في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍՄԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Շենգավիթի Սրբոց Առաքելոց Եկեղեցի  
2019



*Holy Apostles Church of Shengavit  
2019*



Կիրակի <i>Sunday</i>	Երկուշաբթի <i>Monday</i>	Երեքշաբթի <i>Tuesday</i>	Չորեքշաբթի <i>Wednesday</i>	Վիսկշաբթի <i>Thursday</i>	Ուրբաթ <i>Friday</i>	Ծաբաթ <i>Saturday</i>
<b>30</b> Բարեկենդան Վարդավարի Պահը <i>Barekendan of the fast of Transfiguration</i>	<b>ՅՈՒՆԻՒՆ</b>		<b>JUNE</b>		<b>ՀՅԱՐԱՆ</b>	<b>I</b> Ս. Գրիգոր Լուսաւորչ (Խոր Վիրապէն Երը) <i>St. Gregory the Illuminator (Deliverance from the Pit)</i>
<b>2</b> Տօն Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի <i>Feast of the Catholic Church of Holy Echmiadzin</i>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b> Ս. Մեծն Ներսէս Հայրապէտ <i>Catholicos St. Nersess the Great</i>
<b>9</b> Բարեկենդան Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորչի <i>Fast of St. Gregory the Illuminator</i>	<b>10</b>	<b>11</b> Ս. Կոստանտին կայսր և մայրը Ս. Հելենէ <i>Sts. Costantine the Emperor and his mother Helen</i>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b> Ս. Գրիգոր Լուսաւորչ (Սշախութերու Գիւտը) <i>St. Gregory the Enlightener (Discovery of his Relics)</i>
<b>16</b>	<b>17</b> Բալամական Տօն Խո Էլ-Ատհա	<b>18</b> Ս. Դանիէլ Մարզարէ, <i>St. Daniel the Prophet,</i>	<b>19</b> <i>Eid Al-Adha</i>	<b>20</b> Սուրբ Թարգմանիմեր Սահակ և Մեսրոպ <i>Holy Translators Sts. Sahag and Mesrop</i>	<b>21</b>	<b>22</b> Սրբոց Տրդատ Թագաւոր, Աշխեն Թագուհի <i>Sts. Tridates the King and Queen Ashkhen</i>
<b>23</b> Ս. Աստուածածնայ Գործած Տուփի Գիւտը <i>Discovery of Holy Mother's Belt</i>	<b>24</b>	<b>25</b> Ս. Զաքարիա Մարզարէ <i>St. Zechariah the Prophet</i>	<b>26</b>	<b>27</b> Սրբոց Եղիսէ Մարզարէ, Աթանաս և Կիրիէլ <i>St. Elisha the Prophet Sts. Athanasius and Cyril</i>	<b>28</b>	<b>29</b> Քրիստոսի 12 Սրբազն Առաքեալներ և Պօղոս 13րդ Առաքեալ <i>Twelve Holy Apostles of Christ and St. Paul the Thirteenth Apostle</i>

## ԱՌԱՋԱԿԱՆ ԱՌԱՋԱԿԱՆ ԳՈՒԹԻՒՆ

1- Գրիգոր, Արքուն

2- Էջմիածն

4- Նունէ, Նունուֆար, Նունիկ, Նինա, Մանէ, Մաննիկ

8- Ներսէս

11- Կոստանտին, Հելենէ, Հելեն, Ելենա

18- Դանիէլ, Մարզարէ, Միսակ, Յարէթ

20- Սահակ, Մեսրոպ

22- Տրդատ, Աշխեն

25- Զաքարիա

29- Առաքել

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Մալաթիա, Սեբաստիայի Ս. Երրորդութեան Եկեղեցի  
20 Նոյեմբեր, 2005



**Holy Trinity Church of Malatya, Sepastia**  
**20 November, 2005**



Կիրակի <i>Sunday</i>	Երկուշաբթի <i>Monday</i>	Երեքշաբթի <i>Tuesday</i>	Չորեքշաբթի <i>Wednesday</i>	Վիսկշաբթի <i>Thursday</i>	Ուրբաթ <i>Friday</i>	Ծաբաթ <i>Saturday</i>
	1	2	3	4	5	6 Տօն Հին Տապահակի և Նոր Տապահակի Սուրբ Եկեղեցւոյ <i>Remembrance of the Old Ark of the Covenant and the Feast of the Holy Church the New Ark</i>
7 Տօն մեր Տիրոջ Ալյակերպութեան (Վարդապատ) <i>Feast of Transfiguration of our Lord</i>	8 Յիշատակ Մւնելոց <i>Remembrance of the Dead</i>	9	10	11 Ս. Եսայի Մարգարէ <i>St. Issiah the Prophet</i>	12	13 Սուրբ Թադէոս Հայոց Առաքեալ և Սանդոխտ Կոյս <i>Sts. Thaddeus, Apostle of Armenia and Sandukht the Virgin</i>
14	15	16	17	18 Ս. Նախահայրեն Holy Ancestors: Adam, Abel, Seth, Enos, Enoch, Noah, Melchizedek, Abraham and others	19 Հոգեհանգստ Իրաքահայ Թեմի Հանգուցեալ Սարկաւագներու և Դպիրներու <i>Requiem Service for Late Iraqi Armenian Deacons and Subdeacons</i>	20
21	22	23 Տասներկու Սուրբ Մարգարէները <i>Twelve Holy Prophets</i>	24	25	26	27
28	29	30	31	ՅՈՒՆԻԿ	JULY	تموز

ԱՆԴԱԿԱՆ ԳՈՒԹԻՒՆ

7- Վարդենի, Վարդինէ, Վարդուհի, Վարդանուշ, Վարդիթեր, Վարվառէ, Վարդ, Ալվարդ, Լուսավարդ, Նուարդ, Սիրվարդ, Պայծառ, Վարդավառ,  
Վարդգէս, Վարդերես, Ռոզա

# مطرانية الارمن الأرثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Ս. Աննա Եկեղեցի  
30 Ապրիլ 2015



*St. Anna Church  
30 April 2015*



Կիրակի Sunday	Երկուշաբթի Monday	Երեքշաբթի Tuesday	Չորեքշաբթի Wednesday	Վիսկշաբթի Thursday	Ուրբաթ Friday	Շաբաթ Saturday
ՕՉՈՒՑՏՈՒՄ	AUGUST	Ա	1	2	3	Յիշատակ Ս. Գրիգոր Աստուածարան <i>St. Gregory the Theologian</i>
4	5	6	7	8	9	10 Եփեսոսի Ս.Ժողովի 200 Հայրապետութեր 431թ. <i>200 Fathers of the Holy Council of Ephesus (AD 431)</i>
11 Բարեկենդան Ս. Աստուածածնի Պահօքին <i>Barekendan of the Fast of Assumption</i>	12	13	14	15	16	17 Տօն Շողակար Ս. Էջմիածնի Feast of Shoghagat according to the vision of St. Gregory the Enlightener
18 Տօն Ս. Աստուածածնի Վերափոխումին <i>Feast of the Assumption of the Holy Mother-of-God</i>	19 Յիշատակ Մեռելց Remembrance of the Dead	20	21	22	23 Հոգևիամգիստ Իրաքահայ Թեմի Կրթական Մշակման և Պատիարակներու Խ Պատիարակներու Requiem Service for Late Iraqi Armenian Teachers	24
25	26	27 Ս. Յովակիմ և Ս. Աննա Ս. Աստուածածին ծննդյան <i>Sts. Joachim and Anna Parents of the Holy Mother-of-God</i>	28	29 Ս. Երեմիա Մարգարէ St. Jeremiah the Prophet	30	31 Սուրբ Առաքեալներ Թովմաս, Յակոբոս և Շմաւոն Holy Apostles: Thomas, James and Simon

## ԱՆՈՒՄԱՆԱԿՈՂՈՒԹԻՒՆ

3- Գրիգոր, Արքուն

17- Շողակար, Շողանուշ, Շողիկ, Շողեր17-

18- Ազնիւ, Աղաւելի, Անգին, Անագինել, Անքառամ, Արքենիկ, Արեգ,  
Արեգակ, Արեւիկ, Արփի, Արփինե, Արշալոյս, Արուսիակ, Գեղանուշ,  
Դշուուի, Երանուի, Երշանիկ, Թագուուի, Խոկուի, Լուսիկ, Լուսինե,

Լուսնբագ, Մարգարիտ, Մարի, Մարիամ, Մարիանուշ, Մարօ,  
Մաքրուհի, Նազելի, Նազիկ, Պերճուհի, Սրբուհի, Վերգինէ,  
Վերժին, Վերժին, Տիրուհի

27- Անահիտ, Աննա, Եղիսաբէթ, Մագդաղինէ, Յովակիմ, Սողոմէ,

Վերոնիկ

29- Երեմիա

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆԴԳ - ՌՆԴԴ = 1473-1474



Ծեմզավիթի Ս. Խաչ Եկեղեցի  
11 Նոյեմբեր, 2006թ.



*Holy Cross Church of Shengavit  
11 November 2006*



Կիրակի <i>Sunday</i>	Երկուշաբթի <i>Monday</i>	Երեքշաբթի <i>Tuesday</i>	Չորեքշաբթի <i>Wednesday</i>	Վիսկշաբթի <i>Thursday</i>	Ուրբաթ <i>Friday</i>	Ծաբաթ <i>Saturday</i>
<b>1</b> Ս. Աստուածածնի Գոտիի Գիտը <i>Discovery of the Belt</i>	<b>2</b>	<b>3</b> Սուրբ Մարգարէլեր Եզիկիել, Եղրաս և Զաքարիա <i>Holy Prophets Ezekiel, Ezra and Zechariah</i>	<b>4</b>	<b>5</b> Սուրբ Յովհաննես Կարապետ և Յոր Արդար <i>Sts. John the Forerunner and Job the Righteous</i>	<b>6</b>	<b>7</b> Տօն Նիկողյ Ս. Ժողովի 318 Հայրապետներուն «325թ» <i>318 Fathers of the Holy Council of Nicaea (AD 325)</i>
<b>8</b> Տօն Ս. Աստուածածնի Ծննդեան Բարեկենդան Խաչվերացի Պահրին <i>Feast of the Nativity of the Holy Mother-of-God Barekendan of the fast of the Exaltation</i>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b> Տօն Ս. Եկեղեցոյ Նաւակատինքին <i>Feast of the Dedication of the Churches</i>
<b>15</b> Տօն Ս. Խաչի Վերացումին (Խաչվերաց) <i>Feast of the Exaltation of the Holy Cross</i>	<b>16</b> Յիշտակ Մեռելոց <i>Remembrance of the Dead</i>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b> Տօն ՀՀ Անկախութին, 1991 <i>Second independence Day of Armenia</i>
<b>22</b> Բարեկենդան Վարազայ Ս. Խաչի Պահրին <i>Barekendan of the Fast of the Holy Cross of Varak</i> <i>Աշանամուտ</i>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b> Ս. Գեորգ Զորավար <i>St. George the Warrior</i>
<b>29</b> Տօն Վարազայ Ս. Խաչի <i>Feast of the Holy Cross of Varak</i>	<b>30</b>	<b>ՍԵՊԻԵԿՈՒԹՅՈՒՆ</b> <b>SEPTEMBER</b>				

15- Խաչատուր, Խաչիկ, Խաչօ, Խեչօ, Ռեհան

24- Մարինե, Մարիանէ, Շուշան

28- Գեորգ, Ռոմանոս

30- Թէոդիկ, Նշան, Վարազ

ԱՄՈՒ-ԱՄԱԿՈՒԶՈՒԹԻՒՆ

أيلول

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Արքկիրի Ս. Խաչ Եկեղեցի  
15 Մայիս 2016

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

*Holy Cross Church of Arabgir  
15 May, 2016*



Կիրակի <i>Sunday</i>	Երկուշաբթի <i>Monday</i>	Երեքշաբթի <i>Tuesday</i>	Չորեքշաբթի <i>Wednesday</i>	Վիսկշաբթի <i>Thursday</i>	Ուրբաթ <i>Friday</i>	Ծաբաթ <i>Saturday</i>
<b>ՀՈԿՏԵՄՅԱՅՆ</b> <i>OCTOBER</i> تشرين الأول	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>		<b>Բրիստոսի 72 Ս. Աշակերտներ Seventy-two Holy Disciples of Christ</b>
<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12 Ս. Թարգմանիչներ Holy Translators Mesrob, Yegheshe, Moses the Poet, David the Philosopher, Gregory of Nareg and Nersess the Graceful</b>
<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19 Ս. Աւետարանիչներ Holy Evangelists: Mathew, Mark, Luke and John</b>
<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>
<b>27</b> Տօն Ս. Խաչի Գտնուելուն (Գիւտ Խաչ) Feast of the Discovery of the Holy Cross	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31 Ս. Յովհան Ուսկերան Հայրապետ St. John Chrysostom</b>		

ԱՅՈՒՄ ԱՅԱԿՈՂՈՒԹԻՒՆ

12- Բարգեն, Գիւտ, Կոմիտաս, Մեսրոպ, Մաշտոց, Մովսէս, Սահակ, Նարեկ, Ներսէս, Շնորհի, Եղիշէ

19- Մատթէոս, Մարկոս, Ղուկաս, Յովհաննէս

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆԴԳ - ՌՆԴԴ = 1473-1474



Նոր Նորի Ս.Աստուածածին Եկեղեցին  
11 Հոկտեմբեր 2014



*Virgin Mary Church of Nor-Nork  
11 October 2014*



**Կիրակի**  
*Sunday*

**Երկուշաբթի**  
*Monday*

**Երեքշաբթի**  
*Tuesday*

**Չորեքշաբթի**  
*Wednesday*

**Վիսեղաբթի**  
*Thursday*

**Ուրբաթ**  
*Friday*

**Շաբաթ**  
*Saturday*

**ՆՈՅԵմբեռն**

**NOVEMBER**

تشرين الثاني

1

2 Տօնութ Սուրբերու,  
հին և նոր, ծանթ և  
անծանօթ  
*Feast of all Saints, old and new,  
known and unknown*

3

4

5

6

7

8

9

Ս. Գաբրիէլ և  
Ս. Միքայէլ  
Հրեշտակապատճեր  
*Holy Archangels  
Gabriel and Michael*

10

11

12

13

14

15 Հոգեհանգիստ  
Իրաքահայ Թեսի  
Բարերարներու Զիշտառակին  
*Requiem Service for  
late Iraqi Armenian Benefactors*

16 Ս. Անդրիաս  
և Ս. Փիլիպպոս  
Առաքեալներ  
*Holy Apostles: Andrew  
and Philip*

17 Բարեկենդան  
Յիսուսկի Պահքին  
*Barekendan of the Fast  
of Advent*

18

19

20

21 Ընծայումն  
Ս. Աստուածածնի  
*Presentation of the Mother-of-God  
to the Temple*

22

23 Ս. Նիկողայոս  
Սրբաւելազոր Հայրացած  
*St. Nicolas  
the Wonderworker*

24

25

26

27

28

29

30 Ս. Թադէոս  
և Ս. Բարթոլոմէոս  
*Holy Apostles: Theddeus  
and Bartholomew  
First Enlighteners  
of Armenia*

## ԱՆԴԻԱԿԱՂՋՈՒԹԻՒՆ

9- Սերովբէ, Քերովբէ, Գաբրիէլ, Միքայէլ, Ռաֆֆայէլ, Իսրայէլ, Մանուէլ,  
Սերո

16- Անդրէաս, Անդրանիկ, Փիլիպպոս

23- Նիկողայոս, Նիկողոս, Նիկոլ  
30- Թադէոս, Թադէ, Բարթոնողիմէոս, Նաբանայէլ

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Աւանի Սուրբ Աստուածածին Եկեղեցի  
9 Նոյեմբեր, 2002



*Virgin Mary Church of Avan  
9 November, 2002*



Կիրակի <i>Sunday</i>	Երկուշաբթի <i>Monday</i>	Երեքշաբթի <i>Tuesday</i>	Չորեքշաբթի <i>Wednesday</i>	Վիսեղաբթի <i>Thursday</i>	Ուրբաթ <i>Friday</i>	Ծաբաթ <i>Saturday</i>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
<b>8</b> Բարեկենդան Ս. Յակոբ Մծրնայ Հայրապետի Պահքին <i>Barekendan of the Fast of St. James</i>	<b>9</b> Տօն Ս. Կոյս Մարիամի Յղութեան <i>Feast of the Conception of the Holy Virgin Mary</i>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b> Ս. Յակոբ Մծրնայ Հայրապետ <i>St. James, Bishop of Nisbis</i>
<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b> Ս. Աբգար Թագաւոր <i>St. Abgar the First Christian King</i>
<b>22</b> Զմեռնամուտ և արեւադարձ <i>First day of Winter</i>	<b>23</b> Ս. Դավիթ Մարգարէ և Ս. Յակոբ <i>Sts. David the Prophet-King and the Holy Apostle James</i>	<b>24</b> Ս. Ստեփանոս Նախավկայ <i>St. Stephen the Protodeacon and First Martyr</i>	<b>25</b> Քրիսմս <i>Christmas</i>	<b>26</b> Ս. Պետրոս և Ս. Պողոս Առաքելակներ <i>Holy Apostles Peter and Paul</i>	<b>27</b>	<b>28</b> Ս. Յակոբոս և Ս. Յովհաննես Որոտման որդիներ <i>Holy Apostles: James and John "Sons of Thunder"</i>
<b>29</b> Բարեկենդան Ս. Ծննդի Պահքին <i>Barekendan of the Fast of Holy Nativity</i>	<b>30</b>	<b>31</b>	<b>ՔԱՂԱՔԱԳՐԱԳՐ</b>		<b>DECEMBER</b>	

ԱԿԱՑԱԿԱՑՈՒԹԻՒՆ

- 14- Յակոբ  
21- Աբգար  
23- Դավիթ  
24- Ստեփանոս, Նախավկայ, Փամոս, Պասակ
- 26- Պողոս, Պետրոս, Պետո, Պետիկ  
28- Յակոբ, Յովհաննես

Հայր մեր, որ յերկինս ես:

Սուրբ եղիցի անուն քո:

Եկեսցէ արքայութիւն քո:

Եղիցին կամք քո,

որպէս յերկինս եւ յերկրի:

Չհաց մեր հանապազորդ

տուր մեզ այսօր:

Եւ թող մեզ զպարտիզ մեր,

որպէս եւ մեք թողումք մերոց

պարտապանաց:

Եւ մի տանիք զմեզ ի փորձութիւն,

այլ փրկեա զմեզ ի չարէ:

Չի քո է արքայութիւն եւ զօրութիւն

եւ փառք յաւիտեանս. Ամէն:

## ՇԱՐԱԿԱՆ ՍՈՒՐԲ ԷԶՄԻԱԾՆԻ

Եղինակ Սահակ Չորափորեցի Կաթողիկոս

Էջ միածինն ի Հօրէ եւ լոյս փառաց ընդ նմա

ձայնք հնչեցին սանդարամետք անդնդոց:

Տեսեալ զլոյս մեծ հայրապետին Գրիգորի,

պատմէր ցնծութեամբ

հաւատացեալ արքային:

Եկայք շինեսցուք սուրբ զիսրանն լուսոյ,

քանզի ի սմա ծագեաց մեզ լոյս

ի Հայատան աշխարհի:

*Our Father in heaven,*

*hallowed be your name,*

*your kingdom come,*

*your will be done,*

*on earth as in heaven.*

*Give us today our daily bread.*

*Forgive us our sins*

*as we forgive those who sin against us.*

*Lead us not into temptation*

*but deliver us from evil.*

*For the kingdom, the power,*

*and the glory are yours*

*now and for ever.*

*Amen.*

## الصلوة الربانية

ابانا الذي في السماوات، ليتقدس اسمك،

لتكن مشيئةك

كما في السماء كذلك على الأرض،

اعطنا خبزنا كفافنا اليوم،

اغفر لنا خطيانا

كما نحن ايضاً نغفر لمن اخطأ علينا

ولا تدخلنا في التجربة

لكن نجينا من الشرير

لان لك الملکوت والقوة والمجد. آمين.

## ترتيلة لاجمياذين المقدسة

ايها النازل الوحيد من الاب والمجد معه بالنور المقدس

ودوى صوت في ارجاء المعمورة،

الذين شاهدوا ضوء القديس كريكور،

الراوي مجد الإله الأزل

هل نبني مذبحاً للنور

الذي اشراق عليه في ارمينيا.

*The Only-begotten descended from the*

*father*

*and the light of the glory with Him*

*Voices resounded in the abysmal depths*

*(of the earth),*

*Seeing the great light,*

*The patriarch Gregory told it joyfully to*  
*the believing king.*

*Come let us build the holy tabernacle of*  
*light*

*for in it shone forth light unto us in the*  
*land of Armenia*

# Առաջնորդներ

Թի	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան	Թի	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
1-	Սողոմոն Եպիսկոպոս	Վախճ.	1222	15-	Կարապետ Վրդ. Տիգրանեան Տիարպէքիրցի	Վախճ.	1865-1866
2-	Մահակ Եպս. Բարգրահայեաց	Վախճ.	1704	16-	Մաղաքիա Ծ. Վրդ. Տերութեան	Վախճ.	1874-1879
3-	Պողոս Վրդ. Էրզրումցի	Վախճ.	1745	17-	Մկրտիչ Եպս. Տիգրանեան	Վախճ.	1879
4-	Գէորգ Եպս. Զուլայեցի	Վախճ.	1745, 1760-1763	18-	Եղիշէ Եպս. Գազանճեան	Վախճ.	1880
5-	Մամբրէ Վրդ.	Վախճ.		19-	Փիլիպպոս Եպս. Նաճարեան	Վախճ.	1883-1884
6-	Յովհաննէս Վրդ. Բաղեցցի	Վախճ.	1763	20-	Արիստակէս Եպս. Դերձակեան	Վախճ.	1892-1901
7-	Յովհաննէս Վրդ. Տրավիզոնցի	Վախճ.	1763-1766	21-	Գարրիկ Ծ. Վրդ. Անոյշեան	Վախճ.	1902-1903
8-	Յովսէփ Եպիսկոպոս	Վախճ.	1767	22-	Վահան Վրդ. Ջէշիշեան	Վախճ.	1903
9-	Յակոբ Եպիսկոպոս	Վախճ.	1791-1801	23-	Ստեփանոս Եպս. Սանտալճեան	Վախճ.	1903
10-	Աւետիս Եպս. Եւ Յակոբ Վրդ.	Վախճ.	1802-1805	24-	Սերովէ Վրդ. Սամուելեան	Վախճ.	1904-1907
11-	Օհաննէս Արքեպիսկոպոս	Վախճ.	1814	25-	Փառէն Վրդ. Մելքոնեան	Վախճ.	1907, 1914-1917
12-	Սուքիաս Վրդ. Յովնանեան	Վախճ.	1845	26-	Սարգիս Վրդ. Աճեմեամ	Վախճ.	1907
13-	Մեսրոպ Ծ. Վրդ. Պոլսեցի	Վախճ.	1847-1864	27-	Մովսէս Եպս. Կէօմրիկճեան	Վախճ.	1908-1914
14-	Օհան Վրդ.	Վախճ.	1865-1865	28-	Մուշեղ Եպս. Մեսրոպեամ	Վախճ.	1918-1919

# Առաջնորդներ

Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
29-	Վահան Վրդ. Կանաչեան	Վախճ.	
30-	Աքրահամ Եպս. Այվազեան	Վախճ.	
31-	Արսէն Ծ. Վրդ. Ղլտնեան	Վախճ.	1922-1923
32-	Սահակ Վրդ. Այվատեան	Վախճ.	1923
33-	Ռուբէն Եպս. Մանասեան	Վախճ.	1929-1933, 1935-1940
34-	Զգօն Եպս. Տէր Յակոբեան	Վախճ.	1956-1960
35-	Ասողիկ Եպս. Ղազարեան	Վախճ.	1965-1978
36-	Աւագ Արքեաս. Ասատորեան	Հանգիստ	1979-2022
37-	Օշական Եպս. Կիւլիւլեան	Իրարի Առաջնորդ	2022-

# Կաթողիկոսական Պատուիրակներ

Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
1-	Մարտիրոս Արքեաս. Ուռումանեցի	Վախճ.	1750-1752
2-	Յակոբ Արքեաս.	Վախճ.	
3-	Զաւէն Արքեաս. Տէր Եղիայեան	Վախճ.	
4-	Գարեգին Եպս. Խաչատորեան	Վախճ.	1923-1924



## Հանգուցեալ Տեղապահներու Ցանկ

Թի	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
1-	Մեսրոպ Քինյ. Դափիքեան	Վախճ.	1891
2-	Վահան Քինյ. Պիլալիկեան	Վախճ.	1891
3-	Մեսրոպ Քինյ. Գույումճիպաշեան	Վախճ.	1897
4-	Աւետիք Ա. Քինյ. Տէր Եղիայեան	Վախճ.	1908
5-	Վահրամ Վրդ. Կանաչեան	Վախճ.	1918
6-	Վահան Ա. Քինյ. Թաճիրեան	Վախճ.	1930
7-	Գարեգին Եպս. Խաչատորեան	Վախճ.	1923-1924
8-	Արսէն Վրդ. Ղըլըճեան	Վախճ.	1924
9-	Յովհաննէս Շ. Վրդ. Հիւսիսեան	Վախճ.	
10-	Եղիշէ Քինյ. Համբարձումեան	Վախճ.	1952
11-	Գրիգոր Ա. Քինյ. Տէր Յակոբեան	Վախճ.	1958
12-	Դափիք Վրդ. Սահակեան	Վախճ.	1961-1962
13-	Գեղամ Ա. Քինյ. Փաշայեան	Վախճ.	1955-1979
14-	Սուքիաս Վրդ. Վանեցի	Վախճ.	1866-1869

## Իրարածին Հոգեւորականներ

Թի	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
1-	Թորգոմ Արքեպս. Մանուկեան Առաջնորդ ԱՍՆ-ի Արեւելեան Թօնի և Երուսաղէմի Պատրիարք	Վախճ.	1912-2012 1966-1990 1990-212
2-	Աւագ Արքեպս. Ասատուրեան Հանգիստ		1979-2022
3-	Վահան Եպս. Յովհաննէսեան		1990 - 2022
4-	Տաթեւ Եպս. Յակոբեան	Ուժմանիոյ Առաջնորդ	2011 մինչեւ օրս
5-	Արէն Վրդ. Շահինեան	Առժմբինի Տեղապահ	2022
6-	Լեւոն Ա. Քինյ. Առաքելեան	Վախճ.	1979-1997
7-	Ներսէս Քինյ. Պապորեան	Վախճ.	1979-1997

## Իրարի Թեմը Ծառայող Հոգեւորականներ

Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան	Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
1-	Պետրոս Վրդ.	Վախճ.	1745	15-	Յարութիւն Զհնյ. Տիգրանակերպիցի	Վախճ.	1880
2-	Դաւիթ Զհնյ. Տէր Գարրիէլեան	Վախճ.	1762	16-	Եղիշէ Զհնյ. Սղերացի	Վախճ.	1883-1889
3-	Գարրիէլ Զհնյ. Տէր Գարրիէլեան	Վախճ.	1762	17-	Մեսրոպ Զհնյ. Դաւիթեան Գույումծիպաշեան	Վախճ.	1860-1891
4-	Յովհաննէս Զհնյ. Տէր Գարրիէլեան	Վախճ.	1776	18-	Խաչատոր Զհնյ. Խարբերդցի	Վախճ.	1893
5-	Վրքաննէս Վրդ.	Վախճ.	1804	19-	Յակոբ Զհնյ. Սիմասեան	Վախճ.	1895
6-	Յովհան-Օհան Զհնյ. Ամիրխանեան	Վախճ.	1866	20-	Կարապետ Վրդ.	Վախճ.	1901
7-	Կիրակոս Զհնյ.	Վախճ.		21-	Սահակ Զհնյ.	Վախճ.	1896-1919
8-	Մեսրոպ Զհնյ. Դաւիթեան	Վախճ.		22-	Աւետիս Զհնյ. Տէր Եղիայեան	Վախճ.	1861-1908
9-	Դաւիթ Զհնյ. Դաւիթեան	Վախճ.	1894	23-	Աւետիս Զհնյ.	Վախճ.	1884-1893
10-	Յարութիւն Զհնյ. Սիրակեան Մարգիսանեան	Վախճ.	1866	24-	Դաւիթ Զհնյ. Տէր Դաւիթեան	Վախճ.	1892-1911
11-	Յովսէփ Զհնյ.	Վախճ.	1867	25-	Կարապետ Զհնյ.	Վախճ.	1910
12-	Ղազար Զհնյ.	Վախճ.	1868	26-	Պետրոս Զհնյ.	Վախճ.	1912
13-	Յովհաննէս Վրդ. Պարսիկ	Վախճ.	1870	27-	Խորեն Զհնյ. Բալոյեան	Վախճ.	1912
14-	Բարսեղ Զհնյ. Չուղայեցի	Վախճ.	1880	28-	Ատոմ Վրդ. Առաքելեան	Վախճ.	

## Իրարի Թեմը Ծառայող Հոգեւորականներ

Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան	Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
29-	Խորեն Քինյ.	Վախճ.	1915	43-	Խաչատոր Քինյ. Դարմանեան	Վախճ.	1958
30-	Սահակ Քինյ. Աւետիսեան	Վախճ.	1915-1918	44-	Արշեն Քինյ. Աշրգեան	Վախճ.	1955-1968
31-	Գարեգին Քինյ. Մէֆեքեան	Վախճ.	1918	45-	Սուքիաս Քինյ. Պողոսեան	Վախճ.	1940-1970
32-	Յակոբ Քինյ. Մավլեան	Վախճ.	1919	46-	Խորեն Քինյ. Գասապեան	Վախճ.	1959-1971
33-	Երևմիա Քինյ. Յովհաննեսեան	Վախճ.	1919	47-	Արշաւիր Քինյ. Սեւտալեան	Վախճ.	1951-1967
34-	Յակոբ Քինյ.	Վախճ.	1919	48-	Խաչիկ Քինյ. Գասպարեան	Վախճ.	1952-1972
35-	Յովհաննես Քինյ. Սիմոնեան	Վախճ.	1918-1922	49-	Վարդան Քինյ. Առաքելեան	Վախճ.	1957-1967
36-	Դանիել Քինյ. Տէր Յարութիւնեան	Վախճ.	1918-1922	50-	Նարեկ Քինյ. Թնկրեան	Վախճ.	1976-1977
37-	Յովհաննես Քինյ . Տէր Յակոբեան	Վախճ.	1939	51-	Գիւտ Քինյ. Գարայեան	Վախճ.	1967-1978
38-	Արքահամ Քինյ. Սահակեան	Վախճ.	1926-1940	52-	Օշական Ա. Քինյ. Գլըճեան	Վախճ.	1966-1992
39-	Ղուկաս Քինյ. Տէր Ղազարեան	Վախճ.	1928-1947	53-	Զաւեն Քինյ. Փօլատեան	Վախճ.	1972-1984
40-	Մեսրոպ Քինյ. Օրջանեան	Վախճ.	1954	54-	Վարդան Քինյ. Պուտուրեան	Վախճ.	1979-1997
41-	Եղիշէ Քինյ. Համբարձումեան	Վախճ.	1933-1952	55-	Գարեգին Ա. Քինյ. Յովհանիեան	Վախճ.	1984-2006
42-	Գուրգէն Քինյ. Գուլտուրեան	Վախճ.	1951-1954	56-	Թաղէնո Քինյ. Տէր Ողորմիածնեան	Վախճ.	1981-1982

## Իրաքի Թեմը Ծառայող Հոգեւորականներ

Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան	Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
57-	Հմայեակ Վրդ. Ինքոյեան	Վախճ.		71-	Արել Արդ. Աքրահամեան	Կարգալուծ	1999-2000
58-	Կորիւն Վրդ. Մանուէլեան	Վախճ.		72-	Մասիս Քինյ. Շահինեան		1999 մինչեւ օրս
59-	Անուշաւան Վրդ. Զղզանեան	Վախճ.		73-	Առաքել Քինյ. Գասպարեան	Վախճ.	2007-2016
60-	Համազասպ Քինյ.	Վախճ.		74-	Աւետիք Քինյ. Մարտիրոսեան		2007 մինչեւ օրս
61-	Վարազ Քինյ.	Վախճ.		75-	Թորգոն Քինյ. Թորգոնեան		2008-217
62-	Սահակ Վրդ.	Վախճ.		76-	Տիրան Քինյ. Սարգիսեան	Վախճ.	2015-2022
63-	Վահան Քինյ. Գրիգորեան	Վախճ.		77-	Արարատ Քինյ. Յովսէփեան	Կարգալուծ	1999-2006
64-	Մակար Քինյ. Նաճարեան	Վախճ.	1971	78-	Նարեկ Վրդ. Աւագեան		2013-2014
65-	Գեորգ Ա. Քինյ. Աշակեան		1988 մինչեւ օրս	79-	Պետրոս Արդ. Ազարեան	Հրաժարած	2013-2021
66-	Մեսրոպ Քինյ. Գարրիկեան	Վախճ.	1988-2018	80-	Մամբրէ Քինյ. Հմայեակեան		2013-2020
67-	Վազգէն Քինյ. Ազիզեան	Կարգալուծ	1988-2006	81-	Գարրիկ Վրդ. Սարգիսեան		2017-2020
68-	Նարեկ Ա. Քինյ. Իշխանեան	Կարգալուծ	1984-2019	82-	Ղևոնի Արդ. Սաղաթելեան		2022 Մինչեւ օրս
69-	Մակար Վրդ. Յովհաննէսեան	Կարգալուծ	1989-1997	83-	Յակոբոս Քինյ. Խահակեան		2023 Մինչեւ օրս
70-	Արթուր Քինյ. Խալաթեան		1997 մինչեւ օրս				

# Կարեւոր Գիտելիքներ

## Ողջոյնի Զեւեր

ՈՂՋՈՅՆ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ

Քրիստոս Ծնաւ և Յայտնեցաւ

Christ was born and revealed

ولد المسيح ... هللويا

ՕՐՀՆԵԱԼ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի

Blessed is the Revelation of Christ

مبارك الظهور الالهي للمسيح

ՈՂՋՈՅՆ ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԿՈՒԱՅ

Քրիստոս Յարեաւ ի մեռելոց

Christ is risen from the dead

قام المسيح من بين الاموات

ՕՐՀՆԵԱԼ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի

Blessed is the Revelation of Christ

مباركة هي قيامة المسيح

ՈՂՋՈՅՆ ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳԻ

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ

Christ is risen from the dead

ظهر المسيح فيما بيننا

ՕՐՀՆԵԱԼ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի

Blessed is the Revelation of Christ

مبارك هو الظهور الالهي للمسيح

## Հոգեւորականներու Դիմելու Զեւեր

Կաթողիկոսին

Նորին Սուրբ Օծութիւն Տ.Տ. ..... Կաթողիկոս  
Վեհափառ Տէր

Պատրիարքին

Նորին Ամենապատուութիւն Տ. .... Պատրիարք  
Ամենապատիւ Տէր

Արքեպիսկոպոսին

Բարձրաշնորհ Տ. .... Արքեպիսկոպոս .....  
Մարդապատիւ Տէր

Եպիսկոպոսին

Գերաշնորհ Տ. .... Եպիսկոպոս ....  
Առաջնորդ .... Թեմին,  
Մարդապատիւ Տէր

Հայր Սուրբին

Հոգեշնորհ Տ. ....

Հայր Սուրբ

Արժանապատիւ Տ.  
Տէր Հայր,

Նամակներու Աւարտին  
Մատչելով Համբոյր Ձերդ Ս. Աջոյն

Եթէ ուղղուած է Վեհափառին  
Մատչելով ի Համբոյր Ձերդ Օծեալ Ս. Աջոյն

Քահանային

ՕՐՀՆԵԱԼ, Տէր

Ա. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [secretary@iraqiarmenian.church](mailto:secretary@iraqiarmenian.church)

Պահտատի Ս. Աստուածածին Եկեղեցի

Պահտատի Ս. Կարապետ Եկեղեցի  
և Ազգային Ծերանց

Պարայի Ս. Աստուածածին Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [arm\\_ch\\_basrah@yahoo.com](mailto:arm_ch_basrah@yahoo.com)

Մուսուլի Ս. Էջմիածին Եկեղեցի

Զախոյի Ս. Աստուածածին Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [zakho.arm\\_church@yahoo.com](mailto:zakho.arm_church@yahoo.com)

Քէրքուլի Ս. Աստուածածին Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [krkarmchurch@yahoo.com](mailto:krkarmchurch@yahoo.com)

Աւգրուլի Ս. Վարդան Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [avzarmchurch@yahoo.com](mailto:avzarmchurch@yahoo.com)

Տըհօֆի Ս. Ներսէս Շնորհալի Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [armchdhok@yahoo.com](mailto:armchdhok@yahoo.com)

Հաւրէզֆի Ս. Սարգիս Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [adhorisk@gmail.com](mailto:adhorisk@gmail.com)

Էրակիլի Ս. Խաչ Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [armchurch.erbil@gmail.com](mailto:armchurch.erbil@gmail.com)

Օրացոյցի Պատրաստութիւն  
Առաջնորդարան Իրաֆի Հայոց

Լուսանկարներու Պատրաստութիւն  
Տ. Արարատ Քինջ. Պողոսեան  
Ռաֆֆի Լուսեան

Տպագրութիւն  
Արա Արկ. Միրզոյեան



Al-Nidhal Street, Dist. 103, St. 11, Home 107



[www.iraqiarmenian.church](http://www.iraqiarmenian.church)



[secretary@iraqiarmenian.church](mailto:secretary@iraqiarmenian.church)

اعداد التقويم

مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

اعداد الصور

اب الكاهن آرارات بوغوصيان

المصور رافي لوسيان

الطباعة

الشمامس آرا ميرزويان

مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق  
Diocese of the Armenian Church of Iraq

٢٠٢٤

مـعـاـرـكـ



العزاء والدة الله على العرش للفنان سورينيانتس



Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ  
Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ.  
ՎԵԼԱՓԱՌ ԵՒ ՄՐԲԱՉԱԳՈՅՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ  
ԱՄԵՆԱՅՅՆ ՀԱՅՈՑ



ՀՐԱՄԱՆԱԴԻ  
Տ. ՕՃԱԿԱՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԿԻՒԿԻՒԼԵԱՆԻ  
ԱՌԱՋՆՈՐԴ ԻՐԱՋՔԻ ՀԱՅՈՑ

"Ընտանիք ստեղծելու համար բաւական է սիրել:  
իսկ պահպանման համար պէտք է սորվիլ համբերել ու ներել":"

Մայր Թերեզա

Սիրելի հաւատացեալներ,  
Երբ անցեալ տարի Առաջնորդարանիս պատրաստած  
օրացոյցի ընդմէջէն 2023 թուականը կոչեցինք "Թեմի  
Եկեղեցիներու" տարի և զայն նուիրեցինք Իրաքի  
տարածքին գործոն մեր Եկեղեցիներուն՝ կամեցանք այս  
տարին ձօնել հայ ընտանիքին ու զայն կոչել "Հայ  
Ընտանիքի Տարի":

Անհերքելի ճշմարտութիւն է որ որևէ ընտանիք կարևորացնյն  
մասնիկը կը ներկայացնէ ամբողջ հասարակութեան և որքան  
ամուր ու փայլուն է այդ մասնիկը, այնքան ամրակազմ ու փայլուն  
պիտի ըլլայ նաև իր ամբողջութիւնը, իսկ մեր պարագային՝ հայ  
ընտանիքն ու ազգը:

Տիպար ընտանիք մը կազմելու ու անոր դիմակայող զանազան  
դժուարութիւնները բարւոր յաղթահարելու համար անհրաժեշտ  
է նախ և առաջ՝ ամուսնութիւնը միջև փոխադարձ **սիրոյ** և  
**յարգանքի**, **հնագանդութեան**, **համբերութեան** ու երեխն՝  
զիջումներու **զոյութիւնը**, ապա՝ զաւակներուն նկատմամբ  
ծննդական անսահման **գորգուրանքին** ու **զոհողութիւնը**:  
Սակայն հայ ծննդյան պարտականութիւնը այդքանով չի լրանար.  
Ան, որպէս բարի սերմնացան ու լաւ հայ՝ պարտաւոր է զաւակին  
հայեցի դաստիարակութիւն շամբել, Հայ Եկեղեցւոյ, հայկական  
դպրոցի և մշակութային կեդրոններու կողքին՝ անոր հաւատոր  
զօրացնել ու Մեսրոպեան ոսկեղնիկ լեզուն սորվեցնել և անմար  
պահել...: Այդպիսով հայ օճախը կը դարնայ համեստ Եկեղեցի ու  
փորքիկ ուսումնարան՝ որ կը կոչուի ընտանիք:

Ամանօրեայ մեր մաղթանքն է որ Արարիչն Աստուած Իր  
հովանիքն ներքոյ պահէ ու պահպանէ հայ ընտանիքն ու մեր  
ժողովուրդը ամենուրեք այժմ և միշտ. Ամէն:  
Աղօթարար՝

Տ. Օշական Եպս. Կիւլիկիւեան  
Առաջնորդ Իրաքի Հայոց

"Love is enough to create a family.  
And for preservation, one must learn to be patient and  
forgiving."

Mother Teresa

Dear faithful,

If you recall, last year we commemorated the Armenian Orthodox Churches throughout Iraq by calling the year 2023, "*The Year of Diocesan Churches*" and dedicating the 2023 calendar to our beautiful churches. This year, 2024, we turn our attention to that which makes up the body of our Armenian Orthodox Churches: *the Armenian family* and we dedicate 2024 to "*The Year of the Armenian Family*."

It is an undeniable truth that our families form the foundation of our society. Therefore, the stronger and brighter our families are, the stronger and brighter our nation will be. In order to build the family as best as possible, and successfully overcome the various challenges it faces, there must be mutual love and respect, guidance, obedience, and patience. At times there are compromises and concessions between spouses, and always, there is boundless affection and sacrifice for the children. The duty of Armenian parents does not end there.

As faithful Armenian parents, we are obligated to give our children an Armenian upbringing, alongside the Armenian church and the Armenian school. Joining together, we will preserve our Armenian faith, Armenian traditions, and our golden Armenian language for our children and our future generations. In this regard, our Armenian church plays a role as faithful educator in the upbringing of all our children.

Dear faithful, on the occasion of this New Year and the Feast of the Nativity and Theophany of our Lord Jesus Christ, I pray to our Heavenly Father to preserve and protect the Armenian family and our good nation of Iraq. Blessings to you and your families and good wishes for health, happiness, and prosperity.

*With fatherly blessings,*  
Bishop Oshagan Gulgulian, Primate  
Diocese of the Armenian Church of Iraq

الحب وحده يكفي لتأسيس عائلة ومن أجل ديمومتها  
يجب ان يكون الصبر والتسامح شعار الزوجين  
(لام تريزا)

احتفلنا في العام الماضي بنكرو الكنائس الارمنية في ربوع  
العراق و ذلك بتسميتنا عام ٢٠٢٣ "عام كنائس الأبرشية"، و  
خصصنا تقويم عام ٢٠٢٣ لنشر الصور الفوتوغرافية لكنائسنا  
الجميلة. في هذا العام اي عام ٢٠٢٤ فانتنا نود اهدائها إلى  
العائلة الارمنية ليكون هذا العام "عام العائلة الارمنية".

حقيقة لا يمكن إنكارها هي إن أيام عائلة هي أساس المجتمع،  
وتكمّن قوّة المجتمع وقدرتها في قوّة الأسرة وفراحتها، والقصد هو  
الأسرة الارمنية. من أجل بناء أسرة مثالية لا بد أن تترسّخ قيم  
المحبة والاحترام المتبادل والطاعة والإيمان والصبر بين  
الزوجين. والواجب أن تكون تمازلات بين الطرفين وأيضاً زرع  
المودة والتضحية من أجل الابناء.

إن واجب الأولياء الأرمن لا ينتهي عند هذا الحد، بل يوصينا أرمنا  
مخالصين أن نربى أبناءنا تربية أرمنية إلى جانب الكنيسة والمدرسة  
وجمعياتنا الثقافية، وبهذا تصبح العائلة كنيسة متواضعة ومدرسة  
صغراء.

أيها المؤمنون الأعزاء، بمناسبة حلول السنة الميلادية الجديدة  
٢٠٢٤ و عيد ميلاد ربنا يسوع المسيح له المجد و ظهوره الالهي،  
نصلي إلى أبينا السماوي أن يحفظ و يحمي جميع العوائل و شعبنا في  
كل مكان الان وعلى الدوام.

مع بركاتنا الابدية  
المطران اوشakan كولكوليان  
رئيس طائفة الارمن الارثوذكس في العراق

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

ՍՈՒՋԱՌԴԱՐԱՆ ԻՐԱՔԻ ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՄԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Գերաշնորհ S. Օշական Եպս. Կիւկիւլեանի  
Եպիսկոպոսական 2եռնադրութիւնը  
8 Հոկտեմբեր, 2023թ.



مراسيم الرسامة الاسقافية  
للمطران اوشاكان كولكوليان  
٨ تشرين الاول ٢٠٢٣ م

Կիրակի الأحد	Երկուշաբթի الاثنين	Երեքշաբթի الثلاثاء	Չորեքշաբթի الاربعاء	Վիսկշաբթի الخميس	Ուրբաթ الجمعة	Ճարագ السبت
	<b>1</b> Կաղանդ رأس السنة الميلادية الجديدة	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b> Ճրազալոց Ս. Շննդեան և Աստուածայայտնու- թեան ليلة ميلاد يسوع المسيح	<b>6</b> Տօն Ս. Շննդեան և Աստուածայայտնութեան عيد ميلاد يسوع المسيح
<b>7</b> Յիշատակ Մեռելոց ذكرى الموتى	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b> Անուանակոչութիւն մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի عيد تسمية يسوع المسيح
<b>14</b>	<b>15</b> Ծննդ Ս. Յովհաննէս Մկրտիչ ميلاد يوحنا المعمدان	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b> Անտոն ան ան ան ան القديس انطوان البدواني	<b>19</b>	<b>20</b> Ս. Թէոդոս Թագաւոր القديس الملك تيوديروس
<b>21</b> Բարեկենդան Առաջաւորաց Պահքին մրգ սիամ առաջ Մրգ սիամ առաջ	<b>22</b>	<b>23</b> Առաջաւորաց Պահք Մրգ սիամ առաջ الصيام الأول	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b> Յիշատակ Յովնան Մարգարեին ذكرى النبي يونان	<b>27</b> Սարգիս Զօրավար القديس سرگيس
<b>28</b>	<b>29</b> Ս. Ատոմ Զօրավար և իր հետևորդները القديس آدم ورفاقه	<b>30</b> Ս. Սուրբաս Վկայ և իր հետևորդները القديس سوكیاس ورفاقه	<b>31</b>	<b>ՅՈՒՆԱԿԱՐԱ</b>	<b>JANUARY</b>	<b>ԿԱՆՈՆ ՀԱՅԻ</b>

## ԱՅՆ ԱՄԱԿՈՋՈՒԹԻՒՆ

- 6- Մելքոն, Գասպար, Պաղտասար, Մանուէլ,  
Էմանուէլ, Նազար, Նազարէք  
13- Քրիստ, Քրիստափոր, Քրիստինէ, Քրիստինա  
15- Յովհաննէս, Մկրտիչ, Կարապետ, Կարպիս, Կարօ,  
Մարգարէ, Մարգար, Յովհաննա, Ժան, Ժաննա,  
Ժաննէք

- 20- Թէոդոս, Ասատուր, Աստուածատուր, Տիրատուր  
26- Յովհան  
27- Սարգիս, Մարտիրոս, Մարտիկ, Սերգեյ, Սերոժ,  
Ռազմիկ, Զօրիկ  
29- Ատոմ, Աստոմ  
30- Սուրբաս

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

كنيسة القديس سركيس في نورنبرك  
٣٠ نيسان ٢٠٠٠

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍՄԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԳ = 1473-1474



Նոր Նորօի Ս. Սարգիս Եկեղեցի  
30 Ապրիլ, 2000



Կիրակի الأحد	Երկուշաբթի الاثنين	Երեքշաբթի الثلاثاء	Չորեքշաբթի الاربعاء	Հինգշաբթի الخميس	Ուրբաթ الجمعة	Ծաբաթ السبت
<b>ՓԵՅՏՈՒՆԻԱՆ</b>	<b>FEBRUARY</b>		<b>شباط</b>			
4	5	6	7	8	9	10
Սուն Բարեկենդան احد الخلقة الصالحة مرفع الصوم الخمسيني	Սեծ Պահը <sup>1</sup> بداية الصوم الخمسيني	Ս. Ղևոնդ Երեց և իր հետեւորդները القديس غيفونت الكاهن ورفاقه الكهنة (عيد الكهنة)		Ս. Վարդան Զօրավար և իր հետեւորդները القديس فارتان ورفاقه (ذكرى موقعة آفار اير (٤٥١م)		Կոստանդպոլիսոյ 150 Կայրապետներ مجمع القسطنطينية المسكوني ٣٨١م
11	12	13	14	15	16	17
Արտաքսման Կիրակի احد طرد الانسان من الجنة			Տեառնոնդառաջ تقدمة يسوع الى الهيكل			Ս. Թէոդորս Զօրավար القديس تيودوروس
18	19	20	21	22	23	24
Անառակի Կիրակի احد الابن الضال						Ս. Կիւրեղ Երոսաղեմացի Կայրապետ القديس كيرلس الاورشليمي
25	26	27	28	29		

## ԱՐԴՅՈՒՆԱԿԱՌՈՒԹԻՒՆ

1- Ոսկի, Ոսկան, Ոսկուիի, Օսկիան

3- Սահակ, Խսահակ, Սահականուշ, Պարթեւ

6- Ղետոնդ, Լետոն, Մուշեղ, Արշեն, Յովսէփ, Սամուել, Աբրահամ

8- Վարդան, Խորեն, Արտակ, Հմայակ, Տաճատ, Վահան, Գարեգին,  
Արսեն, ամիկոն, Մարտիրոս և բոլոր արական անուններուն, որոնք  
անուանակոչութեան օր չունին

14- Սիմեոն, Ծերունի, Հրաչ, Հրայր, Հրանդ, Հրահատ,  
Հրաչուիի, Պաչիկ, Հրանուշ, Կայծակ, Շանթ, Փայլակ,  
Փայլիկ, Փայլինե

17- Թէոդորոս, Թորոս

24- Կիւրեղ

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան իրաքի ՀԱՅՈՅ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՅ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Երեւանի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ  
23 Սեպտեմբեր, 2001թ

كنيسة القديس كريكور المنور في يريفان  
٢٣ أيلول ٢٠٠١



Կիրակի الأحد	Երկուշաբթի الاثنين	Երեքշաբթի الثلاثاء	Չորեքշաբթի الاربعاء	Հինգշաբթի الخميس	Ուրբաթ الجمعة	Ճաբաթ السبت
Ս. Զատիկ Տօն մեր 31 Տիրոջ Յիսոս Քրիստոսի Հրաշակած Յարութեան عيد القيمة	ՄԱՐՏ <i>MARCH</i>			آذار	1	2 Սրբոց Յովհան Երոսալիմացի, Յովհաններ Օձեցի, Յովհան Որոտեցի և Գրիգոր Տաթևացի القديس يوحنا الاورشليمي، القديس يوجنا من اودزين، القديس يوحنا من فورود والقديس كريكور من داتيف
3 Տառեսի Կիրակի أحد الوكيل الخائن	4	5	6 Միջինը Մեծ Պահրի منتصف الصوم الخمسيني	7	8	9 Քառասուն Մանկունք Սեբաստիոն الشهداء الأربعين في سباستيا
10 Դատատորի Կիրակի أحد القاضي الظالم	11 Իսլամական Ռամատան Ամսու Սկիզբ رمضان 1	12	13	14	15 Հոգեհանգիստ Իրարակայ Թեմի Լուսահոգի Հոգետրականաց صلحة راحة على نفس رجال الدين	16 Ս. Գրիգոր Լոսաւորչի Խոր Վիրապ Մուտքը دخول القديس كريكور المنور إلى الجب
17 Գալստեան Կիրակի أحد مجئ المسيح الثاني	18	19 Գարնանամուտ بداية فصل الربيع	20	21	22	23 Յիշատակ Ղազարսոսի Յարութեան ذكرى قيامة لعازر
24 Մաղկագարդ عيد السعانيين	25	26	27	28 Աւագ Հինգշաբթի Խմis ասրար	29 Աւագ Ուրբաթ الجمعة العظيمة	30 Աւագ Շաբաթ (Ճրագալոյց Ս. Զատիկի) سبت النور

## 2- Յովնան, Տաթեւ, Տաթեւիկ

## 9-Մանուկ, Մանկասար

### 23- Ղազար, Ղազարոս, Ղազար

24- Զարդար, Զարդուիի, Ծաղիկ, Ծաղկանուշ, Մանուշ, Մանուշակ,  
Յասմիկ, Նարգիզ, Լիլա, Լիլիան, Ովսանա, Արմաւենի

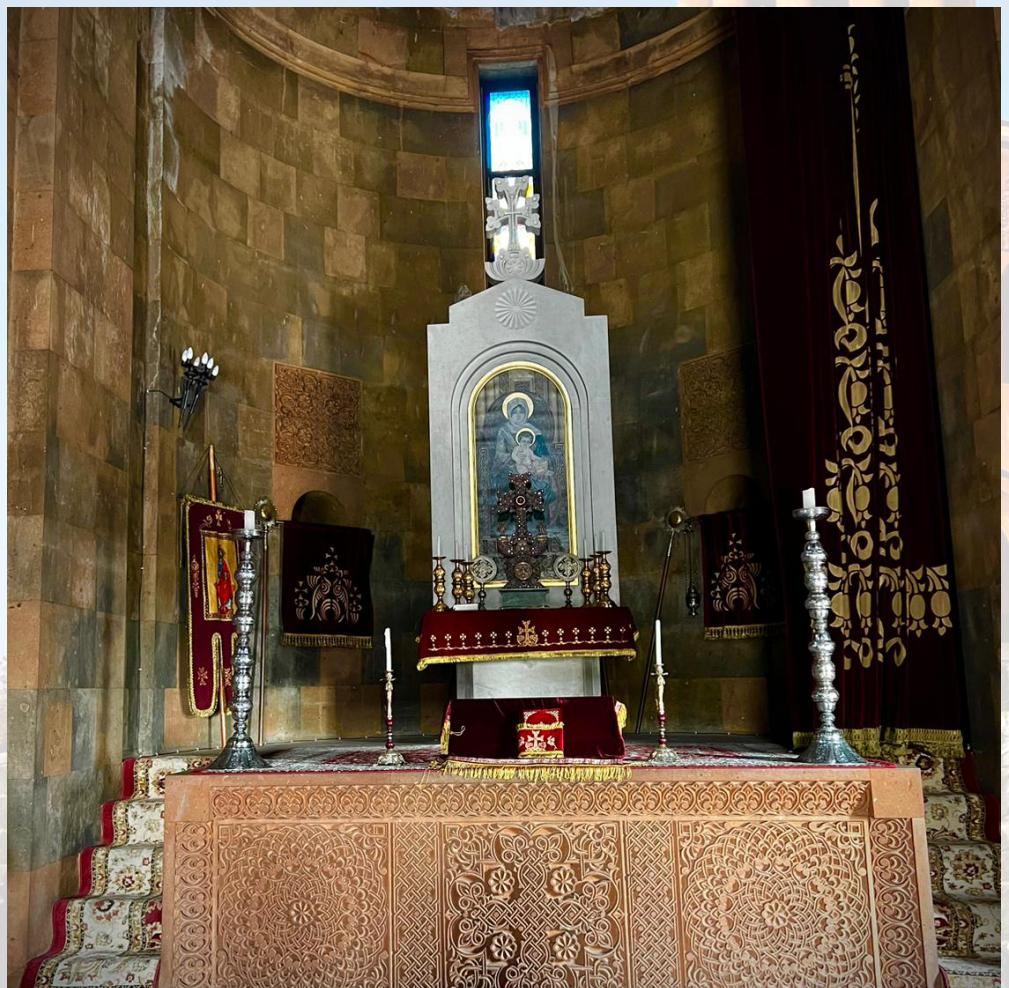
31- Յարութիւն, Յարութ, Արտեմ, Արթուր, Արտուշ, Արթին, Արթ

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Նուպարաշենի Սրբոց Նահատակաց Եկեղեցի  
25 Ապրիլ, 2015թ.



كنيسة الشهداء القديسين في نوباراشين  
٢٥ نيسان ٢٠١٥



Կիրակի الأحد	Երկուշաբթի الاثنين	Երեքշاشبթي الثلاثاء	Չորեքشاشبթي الاربعاء	Հինգշاشبթي الخميس	Ուրբաթ الجمعة	Ճարաբ السبت
	1 Յիշատակ Մետեղ ذكرى الموتى	2	3	4	5	6 Տօն Գյուստման U. Յովհաննես Մկրտիչի استشهاد القديس يوحنا المعadan
7 Աւետարձ U. Աստուածածին Նոր Կիրակի عيد البشاره الاحد الجديد	8	9	10	11 Իսլամակն Տօն Իտ Էլ-Ֆիթր عيد الفطر	12	13
14 Աշխարհամտորան Կիրակի احد الكنيسة الجامعة	15	16	17	18	19	20
21 Կարմիր Կիրակի الاحد الاحمر	22	23	24 Վկայակոչում Հաղպատառութեան Սրբոց Նահատակաց الذكرى التاسعة بعد المائة لإحياء الجماعية الارمنية	25	26	27
28 Տօն Երեման U. Խաչի عيد ظهور الصليب	29	30	ԱՊՐԻԼ	APRIL	Նույն	

ԱՄԵՐԻԿԱՆԱԿԱԳՈՒԹԻՒՆ

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق



ԱՊԱԶՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ԻՐԱՋԻ ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍՄԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474

Դաւիթաշենի Սրբոց Նահատակաց Եկեղեցի  
30 Ապրիլ, 2003



كنيسة الشهداء القديسين في تأفيشين  
٣٠ نيسان ٢٠٠٣



Կիրակի الأحد	Երկուշաբթի الاثنين	Երեքշաբթի الثلاثاء	Չորեքշաբթի الاربعاء	Վիսկշաբթի الخميس	Ուրբաթ الجمعة	Ծաբաթ السبت
ՄԱՅԻՍ	MAY	Այս	1 Աշխատավորներու Օր عيد العمال العالمي	2	3	4
5	6	7	8	9 Տօն Համբարձման Մեր Տիրոջ Յիսուսի Քրիստոսի عيد الصعود	10	11
12 Երկրորդ Մաղկազարդ عيد السعاني الثاني	13	14	15	16	17	18
19 Հոգեգալուստ عيد العنصرة	20	21	22	23	24	25
26 Յիշատակ Եղիա Մարգարէ ذکری النبي ایلیا	27 Ս. Հոհիփսիմէ Կոյս և իր հետեւորդները القديسة هريسيما ورفقاتها	28 Ս. Գայիանէ Կոյս և իր հետեւորդները القديسة كایانی ورفقاتها  Տօն «Ս. Անկախութիւն عيد الاستقلال الأول لجمهورية أرمينيا	29	30 Ս. Յովհաննէս Կարապետ և Աթագիննէ Եպս. القديس يوحنا المعمدان	31	

## ԱՌԱՋԱԿԱՐԳՈՒԹԻՒՆ

9- Համբարձում, Համբար, Համօ, Համբօ, Համիկ  
 19- Գալուստ, Միհթար, Միրակ, Միրանուշ,  
Միրարփի, Աղաւելի  
 25- Եղիա

27- Հոհիփսիմէ, Ռիմա  
 28- Գայիանէ, ինչպէս նաև բոլոր միւս իգական անուններուն,  
որոնք յատուկ օր չունին

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍՄԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆԴԳ - ՌՆԴԴ = 1473-1474



Շենգավիթի Սրբոց Առաքելոց Եկեղեցի  
2019



كنيسة القديسين الرسل في شينكافيت  
٢٠١٩



Կիրակի الأحد	Երկուշաբթի الاثنين	Երեքշաբթի الثلاثاء	Չորեքշաբթի الاربعاء	Հինգշաբթի الخميس	Ուրբաթ الجمعة	Ճաբար السبت
<b>30</b> Քարեկենդան Վարդապատի Պահը <sup>1</sup> مرفع صيام عبد التجلي	<b>ՅՈՒՆԻ</b> <b>JUNE</b>				<b>ՀՅԱՐԱՆ</b>	<b>I</b> Ս. Գրիգոր Լուսաւորչ (Խոր Վիրապին Եւրո) خروج القديس كريكور المنور من الجب
<b>2</b> Տօն Կաթողիկէ <sup>2</sup> Սուրբ Էջմիածնի عيد الكنيسة الام أجميادزين	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b> Ս. Մեծն Ներսէս Հայրապետ القديس نيرسيس العظيم
<b>9</b> Քարեկենդան Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորչ مرفع صيام القديس كريكور المنور	<b>10</b>	<b>11</b> Ս. Կոստանդին կայսր և մայրը Ս. Հեղինէ ذكرى القديس القيسار قسطنطين ووالدته القديسة هيلينة	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b> Ս. Գրիգոր Լուսաւորչ (Սշախիմերու Գիտը) اكتشاف رفاة القديس كريكور المنور
<b>16</b>	<b>17</b> Բալամական Տօն Խո Էլ-Ատիա	<b>18</b> Ս. Դանիէլ Մարգարէ, النبي دانيال	<b>19</b> عيد الأضحى	<b>20</b> Սուրբ Թարգմանիմեր Սահակ և Մեսրոպ القديسان المترجمان ساهاك وميسروب Ամառնամուտ և արեւադարձ بداية فصل الصيف	<b>21</b>	<b>22</b> Սրբոց Տրդատ Թագաւոր, Աշխեն Թագուհի القديس الملك درتاد والقديسة الملكة آشخين
<b>23</b> Ս. Աստուածածնայ Գործած Տուփի Գիտը اكتشاف الصندوق الذي كانت العذراء تستخدمه	<b>24</b>	<b>25</b> Ս. Զաքարիա Մարգարէ, النبي زكريا	<b>26</b>	<b>27</b> Սրբոց Եղիշէ, Մարգարէ, Աթանաս և Կիւրեղ النبي يشع، واثانسيوس وكورلس	<b>28</b>	<b>29</b> Քրիստոսի 12 Սրբազն Առաքեալներ և Պողոս 13րդ Առաքեալ القديسين الرسل الاثني عشر وبولس الرسول

## ԱՌԱՋԱԿԱՆ ՎԱՐԱՐԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

1- Գրիգոր, Արքուն

2- Էջմիածն

4- Նունի, Նունուֆար, Նունիկ, Նինա, Մանէ, Մաննիկ

8- Ներսէս

11- Կոստան, Հեղինէ, Հելեն, Ելենա

18- Դամիէլ, Սեղրակ, Միսակ, Ցարէթ

20- Սահակ, Մեսրոպ

22- Տրդատ, Աշխեն

25- Զաքարիա

29- Առաքել

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

ԱՊԱԶՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ԻՐԱՋԻ ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Մալաթիա, Սեբաստիայի Ս. Երրորդութեան Եկեղեցի  
20 Նոյեմբեր, 2005



كنيسة الثالوث المقدس في سباسيا، مالاتيا  
٢٠ تشرين الثاني ٢٠٠٥



Կիրակի الأحد	Երկուշաբթի الاثنين	Երեքշաբթի الثلاثاء	Չորեքշաբթի الاربعاء	Հինգշաբթի الخميس	Ուրբաթ الجمعة	Ծաբաթ السبت
	1	2	3	4	5	6 Տօն Հին Տապանակի և Նոր Տապանակի Սուրբ Եկեղեցոյ عيد العهدين القديم والجديد والكنيسة المقدسة
7 Տօն մեր Տիրոջ Ալյակերպութեան (Վարդապառ) عيد التجلی	8 Յիշատակ Մետելոց ذكري الموتى	9	10	11 Ս. Եսայի Մարգարէ St. Issiah the Prophet	12	13 Սուրբ Թաղեոս Հայոց Առաքեալ և Սանդոխտ Կոյս ذكري القديس تداوس والقديسة سانتوخت
14	15	16	17	18 Ս. Նախահայրեն القديسين الآباء الأولين	19 Հոգեհանգստ Իրաքահայ թեմի Հանգուցեալ Սարկաւագներու և Դպիրներու صلوة على راحة انفس الشمامسة	20
21	22	23 Տասներկու Սուրբ Մարգարէները الأنبياء الائني عشر الكبار	24	25	26	27
28	29	30	31	ՅՈՒՆԻԿ	JULY	Տեմզու

ԱՇԽԱՏԱՎԱՐԴԱՐԻՑԻՒՄ

7- Վարդենի, Վարդինէ, Վարդուհի, Վարդանուշ, Վարդիթեր, Վարվառէ, Վարդ, Ալվարդ, Լուսավարդ, Նուարդ, Սիրվարդ, Պայծառ, Վարդավառ,  
Վարդգէս, Վարդերես, Ռոզա

# مطرانية الارمن الأرثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆԴԳ - ՌՆԴԴ = 1473-1474



Ս. Աննա Եկեղեցի  
30 Ապրիլ 2015



كنيسة القديسة حنة  
٢٠١٥ نيسان ٣٠

Կիրակի الأحد	Երկուշաբթի الاثنين	Երեքշաբթի الثلاثاء	Չորեքշաբթի الاربعاء	Հինգշաբթի الخميس	Ուրբաթ الجمعة	Շաբաթ السبت
ՕԳՍՈՒՍՏ	AUGUST		Ապ	1	2	3 Յիշտառկ Ս. Գրիգոր Աստուածարան القديس غريغوريوس اللاهوتي
4	5	6	7	8	9	10 Եփեսոսի Ս.Ժողովի 200 հայրապետութեր 431թ. مجمع أفسس المسكوني م٤٣١
11 Բարեկենդան Ս. Աստուածածին Պահքին مرفع صيام عيد انتقال العذراء	12	13	14	15	16	17 Տօն Շողակարի Ս. Էջմիածնի عيد شوغاکات حسب رؤيا القديس كريكور المنور
18 Տօն Ս. Աստուածածին Վերափոխումին عيد انتقال العذراء إلى السماء نفساً وجسداً	19 Յիշտառկ Մետելոց ذكرى الموتى	20	21	22	23 Հոգեհամգիստ Իրարահայ Թեմի Կրթական Մշակման և Դաստիարակման صلوة على راحة انفس المعلمين والمدرسين الارمن	24
25	26	27 Ս. Ցովակիմ և Ս. Աննա Ս. Աստուածածին ծննդյին اوكييم وحنة والدي العذراء	28	29 Ս. Երեմիա Մարգարէ النبي إرميا	30	31 Սուրբ Առաքեալներ Թոփլմաս, Յակոբոս և Շմաւոն الرسل القديسين : توما، يعقوب وشمعون

## ԱՐԵՎԱԿԱՆ ԳՈՒԹԻՐԻ

3- Գրիգոր, Արքուն

17- Շողակար, Շողանուշ, Շողիկ, Շողեր

18- Ազնիւ, Աղանի, Անգին, Անագինէ, Անքառամ, Արքենիկ, Արեգ,  
Արեգակ, Արեւիկ, Արփի, Արփինէ, Արշալոյս, Արուսիակ, Գեղանուշ,  
Դշխուիի, Երանուիի, Երշանիկ, Թագուիի, Խոկուի, Լուսիկ, Լուսինէ,

Լուսնբագ, Մարգարիտ, Մարի, Մարիամ, Մարիանուշ, Մարօ,  
Մաքրուիի, Նազելի, Նազիկ, Պերճուիի, Սրբուիի, Վերգինէ,  
Վերժին, Վերժին, Տիրուիի

27- Անահիտ, Աննա, Եղիսաբէթ, Մագդաղինէ, Ցովակիմ, Սողոմէ,  
Վերոնիկ

29- Երեմիա

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

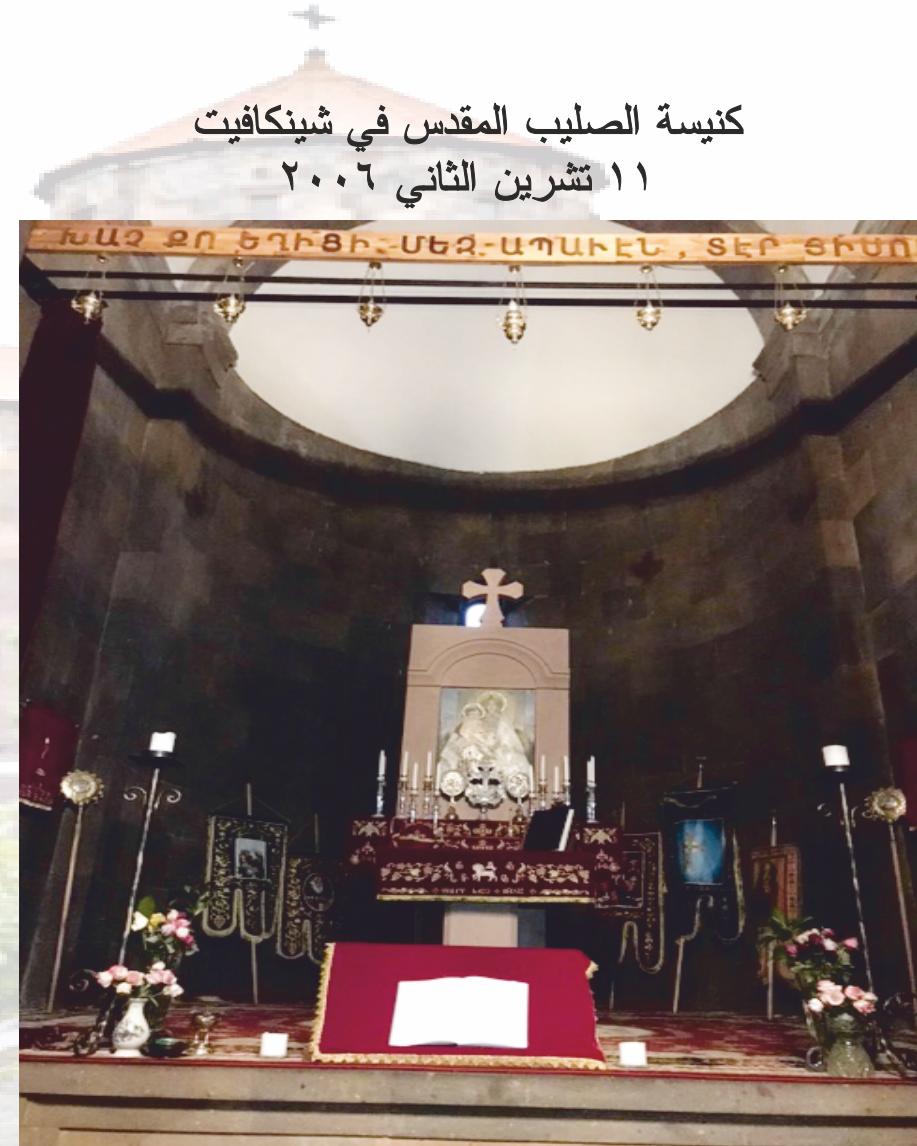
Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍՄԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆԴԳ - ՌՆԴԳ = 1473-1474



Ընտառապահ Ս. Խաչ Եկեղեցի  
11 Նոյեմբեր, 2006թ.



كنيسة الصليب المقدس في شينكافيت  
١١ تشرين الثاني ٢٠٠٦



15- Խաչատուր, Խաչիկ, Խաչօ, Խեչօ, Ռեհան

24- Մարինե, Մարիանե, Շուշան

28- ԳԵՐԱԳ, ՌՕՄԱՆԻՆ

30- Թէոդիկ, Նշան, Վարագ

# ԱՐԵՎԻ ԱՐԵՎԻ ԱՐԵՎԻ ԱՐԵՎԻ ԱՐԵՎԻ ԱՐԵՎԻ

# SEPTEMBER

أيلول

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Արաքիրի Ս. Խաչ Եկեղեցի  
15 Մայիս 2016



كنيسة الصليب المقدس في آرابكير  
٢٠١٦ ١٥ أيار



Կիրակի الأحد	Երկուշաբթի الاثنين	Երեքշաբթի الثلاثاء	Չորեքշաբթի الاربعاء	Հինգշաբթի الخميس	Ուրբաթ الجمعة	Ճաբաթ السبت
		1	2	3	4	Քրիստոսի 72 U. Աշակերտներ التلاميذ الاثنان والسبعون 5 للمسيح
ՀՈԿՏԵՄՅՈՒԹՅՈՒՆ <i>OCTOBER</i> تشرين الأول						
6	7	8	9	10	11	12 U. Թարգմանիչներ عيد المترجمين
13	14	15	16	17	18	19 U. Աւետարանիչներ عيد الانجلييين الاربعة متى، مرقس، لوقا ويوحنا
20	21	22	23	24	25	26
27 Soň U. Խաչի Գտնուելուն (Գիւտ Խաչ) عيد اكتشاف الصليب	28	29	30	31 U. Յովհան Ոսկեբերան Հայրապետ القديس يوحنا الذهبي الفم		

ԱՍՏԻՇԱՎԱՐԱԳՈՒԹԻՒՆ

12- Բարգեն, Գիւտ, Կոմիտաս, Մեսրոպ, Մաշտոց, Մովսէս, Սահակ, Նարեկ, Ներսէս, Շնորհի, Եղիշէ

19- Մատթեոս, Մարկոս, Ղուկաս, Յովհաննէս

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆԴԳ - ՌՆԴԴ = 1473-1474



Նոր Նորբի Ա.Աստուածածին Եկեղեցին  
11 Հոկտեմբեր 2014



كنيسة مريم العذراء في نورنبرك  
١١ تشرين الأول ٢٠١٤



Կիրակի  
الأحد

Երկուշաբթի  
الاثنين

Երեքշաբթի  
الثلاثاء

Չորեքշաբթի  
الاربعاء

Վիսկշաբթի  
الخميس

Ուրբաթ  
الجمعة

Ծաբաթ  
السبت

ՆՈՅԵՄԲՐԻ

NOVEMBER

تشرين الثاني

1

2 Soň Բոյնը Սուրբերու,  
հին և նոր, ծանթ և  
անձանօթ  
عيد جميع القديسين

3

4

5

6

7

8

9

U. Գաբրիէլ և  
U. Միքայէլ  
Հրեշտակապետներ  
عيد رؤساء الملائكة  
جرائيل و ميخائيل

10

11

12

13

14

15 Հոգեհանգիստ  
Իրաքահայ Թեմի  
Բարերարներու Յիշատակին  
صلوة على راحة نفس  
المحسنين

16 U. Անդրիաս  
և U. Փիլիպպոս  
Առաքեալներ  
القديسين الرسلين  
اندروس و فيليبيس

17 Բարեկենդան  
Յիսոնակի Պահին

18

19

20

21 Անծայումն  
U. Աստուածածնի  
تقديمة العذراء الى الميكل

22

23 U. Նիկողայոս  
Սրբաւելազոր Հայրացած  
القديس نيكولاوس العجائبي

24

25

26

27

28

29

30 U. Թադէոս  
և U. Բարթողոմէոս  
القديسين تداوس و برثماوس  
مبشري ارمینيا

## ԱՆԴՐԱՎԱՐԱԳՈՒԹԻՒՆ

9- Սերովբէ, Քերովբէ, Գաբրիէլ, Միքայէլ, Ռաֆֆայէլ, Իսրայէլ, Մանուէլ,  
Սերո

16- Անդրէաս, Անդրանիկ, Փիլիպպոս

23- Նիկողայոս, Նիկողոս, Նիկոլ  
30- Թադէոս, Թադէ, Բարթողոմէոս, Նաբանայէլ

# مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق

Առաջնորդարան Իրաքի ՀԱՅՈՑ  
ՏՈՍԱՐԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ  
ՌՆՀԳ - ՌՆՀԴ = 1473-1474



Աւանի Սուրբ Աստուածածին Եկեղեցի  
9 Նոյեմբեր, 2002



كنيسة مريم العذراء في آفان  
٩ تشرين الثاني ٢٠٠٢



# የኢትዮጵያ ማኅበር ዓይነቶች

# ***DECEMBER***

كانون الاول

14- Յակոբ  
21- Արգար  
23- Դաւիթ  
24- Ստեփան

Հայր մեր, որ յերկինս ես:

Սուրբ եղիցի անուն քո:

Եկեսցէ արքայութիւն քո:

Եղիցին կամք քո,

որպէս յերկինս եւ յերկրի:

Չհաց մեր հանապազորդ

տուր մեզ այսօր:

Եւ թող մեզ զպարտիզ մեր,

որպէս եւ մեք թողումք մերոց

պարտապանաց:

Եւ մի տանիք զմեզ ի փորձութիւն,

այլ փրկեա զմեզ ի չարէ:

Չի քո է արքայութիւն եւ զօրութիւն

եւ փառք յաւիտեանս. Ամէն:

## ՇԱՐԱԿԱՆ ՍՈՒՐԲ ԷԶՄԻԱԾՆԻ

Եղինակ Սահակ Չորափորեցի Կաթողիկոս

Էջ միածինն ի Հօրէ եւ լոյս փառաց ընդ նմա

ձայնք հնչեցին սանդարամետք անդնդոց:

Տեսեալ զլոյս մեծ հայրապետին Գրիգորի,

պատմէր ցնծութեամբ

հաւատացեալ արքային:

Եկայք շինեսցուք սուրբ զիսրանն լուսոյ,

քանզի ի սմա ծագեաց մեզ լոյս

ի Հայատան աշխարհի:

*Our Father in heaven,*

*hallowed be your name,*

*your kingdom come,*

*your will be done,*

*on earth as in heaven.*

*Give us today our daily bread.*

*Forgive us our sins*

*as we forgive those who sin against us.*

*Lead us not into temptation*

*but deliver us from evil.*

*For the kingdom, the power,*

*and the glory are yours*

*now and for ever.*

*Amen.*

## الصلوة الربانية

ابانا الذي في السماوات، ليتقدس اسمك،

لتكن مشيئةك

كما في السماء كذلك على الأرض،

اعطنا خبزنا كفافنا اليوم،

اغفر لنا خطيانا

كما نحن ايضاً نغفر لمن اخطأ علينا

ولا تدخلنا في التجربة

لكن نجينا من الشرير

لان لك الملکوت والقوة والمجد. آمين.

## ترتيلة لاجمياذين المقدسة

ايها النازل الوحيد من الاب والمجد معه بالنور المقدس

ودوى صوت في ارجاء المعمورة،

الذين شاهدوا ضوء القديس كريكور،

الراوي مجد الإله الأزل

هل نبني مذبحاً للنور

الذي اشراق عليه في ارمينيا.

*The Only-begotten descended from the*

*father*

*and the light of the glory with Him*

*Voices resounded in the abysmal depths*

*(of the earth),*

*Seeing the great light,*

*The patriarch Gregory told it joyfully to*  
*the believing king.*

*Come let us build the holy tabernacle of*  
*light*

*for in it shone forth light unto us in the*  
*land of Armenia*

# Առաջնորդներ

Թի	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան	Թի	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
1-	Սողոմոն Եպիսկոպոս	Վախճ.	1222	15-	Կարապետ Վրդ. Տիգրանեան Տիարպէքիրցի	Վախճ.	1865-1866
2-	Մահակ Եպս. Բարգրահայեաց	Վախճ.	1704	16-	Մաղաքիա Ծ. Վրդ. Տերութեան	Վախճ.	1874-1879
3-	Պողոս Վրդ. Էրզրումցի	Վախճ.	1745	17-	Մկրտիչ Եպս. Տիգրանեան	Վախճ.	1879
4-	Գէորգ Եպս. Զուլայեցի	Վախճ.	1745, 1760-1763	18-	Եղիշէ Եպս. Գազանճեան	Վախճ.	1880
5-	Մամբրէ Վրդ.	Վախճ.		19-	Փիլիպպոս Եպս. Նաճարեան	Վախճ.	1883-1884
6-	Յովիաննէս Վրդ. Բաղեցցի	Վախճ.	1763	20-	Արիստակէս Եպս. Դերձակեան	Վախճ.	1892-1901
7-	Յովիաննէս Վրդ. Տրավիզոնցի	Վախճ.	1763-1766	21-	Գարրիկ Ծ. Վրդ. Անոյշեան	Վախճ.	1902-1903
8-	Յովսէփ Եպիսկոպոս	Վախճ.	1767	22-	Վահան Վրդ. Ջէշիշեան	Վախճ.	1903
9-	Յակոբ Եպիսկոպոս	Վախճ.	1791-1801	23-	Ստեփանոս Եպս. Սանտալճեան	Վախճ.	1903
10-	Աւետիս Եպս. Եւ Յակոբ Վրդ.	Վախճ.	1802-1805	24-	Սերովէ Վրդ. Սամուելեան	Վախճ.	1904-1907
11-	Օհաննէս Արքեպիսկոպոս	Վախճ.	1814	25-	Փառէն Վրդ. Մելքոնեան	Վախճ.	1907, 1914-1917
12-	Սուքիաս Վրդ. Յովնանեան	Վախճ.	1845	26-	Սարգիս Վրդ. Աճեմեամ	Վախճ.	1907
13-	Մեսրոպ Ծ. Վրդ. Պոլսեցի	Վախճ.	1847-1864	27-	Մովսէս Եպս. Կէօմրիսկճեան	Վախճ.	1908-1914
14-	Օհան Վրդ.	Վախճ.	1865-1865	28-	Մուշեղ Եպս. Մեսրոպեամ	Վախճ.	1918-1919

# Առաջնորդներ

Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
29-	Վահան Վրդ. Կանաչեան	Վախճ.	
30-	Աքրահամ Եպս. Այվազեան	Վախճ.	
31-	Արսէն Ծ. Վրդ. Ղլտնեան	Վախճ.	1922-1923
32-	Սահակ Վրդ. Այվատեան	Վախճ.	1923
33-	Ռուբէն Եպս. Մանասեան	Վախճ.	1929-1933, 1935-1940
34-	Զգօն Եպս. Տէր Յակոբեան	Վախճ.	1956-1960
35-	Ասողիկ Եպս. Ղազարեան	Վախճ.	1965-1978
36-	Աւագ Արքեաս. Ասատորեան	Հանգիստ	1979-2022
37-	Օշական Եպս. Կիւլիւլեան	Իրարի Առաջնորդ	2022-

# Կաթողիկոսական Պատուիրակներ

Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
1-	Մարտիրոս Արքեաս. Ուռումանեցի	Վախճ.	1750-1752
2-	Յակոբ Արքեաս.	Վախճ.	
3-	Զաւէն Արքեաս. Տէր Եղիայեան	Վախճ.	
4-	Գարեգին Եպս. Խաչատորեան	Վախճ.	1923-1924



## Հանգուցեալ Տեղապահներու Ցանկ

Թի	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
1-	Մեսրոպ Քինյ. Դափեան	Վախճ.	1891
2-	Վահան Քինյ. Պիլալիկեան	Վախճ.	1891
3-	Մեսրոպ Քինյ. Գույումճիպաշեան	Վախճ.	1897
4-	Աւետիք Ա. Քինյ. Տէր Եղիայեան	Վախճ.	1908
5-	Վահրամ Վրդ. Կանաչեան	Վախճ.	1918
6-	Վահան Ա. Քինյ. Թաճիրեան	Վախճ.	1930
7-	Գարեգին Եպս. Խաչատորեան	Վախճ.	1923-1924
8-	Արսէն Վրդ. Ղըլըճեան	Վախճ.	1924
9-	Յովհաննէս Ծ. Վրդ. Հիւսիսեան	Վախճ.	
10-	Եղիշէ Քինյ. Համբարձումեան	Վախճ.	1952
11-	Գրիգոր Ա. Քինյ. Տէր Յակորեան	Վախճ.	1958
12-	Դափե Վրդ. Սահակեան	Վախճ.	1961-1962
13-	Գեղամ Ա. Քինյ. Փաշայեան	Վախճ.	1955-1979
14-	Սուքիաս Վրդ. Վանեցի	Վախճ.	1866-1869

## Իրարածին Հոգեւորականներ

Թի	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
1-	Թորգոմ Արքեպս. Մանուկեան Առաջնորդ ԱՍՆ-ի Արեւելեան Թօնի և Երուսաղէմի Պատրիարք	Վախճ.	1912-2012 1966-1990 1990-212
2-	Աւագ Արքեպս. Ասատուրեան Հանգիստ		1979-2022
3-	Վահան Եպս. Յովհաննէսեան		1990 - 2022
4-	Տաթեւ Եպս. Յակորեան	Ուժմանիոյ Առաջնորդ	2011 մինչեւ օրս
5-	Արէն Վրդ. Շահինեան	Առժմբինի Տեղապահ	2022
6-	Լեւոն Ա. Քինյ. Առաքելեան	Վախճ.	1979-1997
7-	Ներսէս Քինյ. Պապորեան	Վախճ.	1979-1997

## Իրարի Թեմը Ծառայող Հոգեւորականներ

Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան	Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
1-	Պետրոս Վրդ.	Վախճ.	1745	15-	Յարութիւն Զհնյ. Տիգրանակերպիցի	Վախճ.	1880
2-	Դաւիթ Զհնյ. Տէր Գարրիէլեան	Վախճ.	1762	16-	Եղիշէ Զհնյ. Սղերոցի	Վախճ.	1883-1889
3-	Գարրիէլ Զհնյ. Տէր Գարրիէլեան	Վախճ.	1762	17-	Մեսրոպ Զհնյ. Դաւիթեան Գույումծիպաշեան	Վախճ.	1860-1891
4-	Յովհաննէս Զհնյ. Տէր Գարրիէլեան	Վախճ.	1776	18-	Խաչատոր Զհնյ. Խարբերոցի	Վախճ.	1893
5-	Վրքաննէս Վրդ.	Վախճ.	1804	19-	Յակոբ Զհնյ. Սիմասեան	Վախճ.	1895
6-	Յովհան-Օհան Զհնյ. Ամիրխանեան	Վախճ.	1866	20-	Կարապետ Վրդ.	Վախճ.	1901
7-	Կիրակոս Զհնյ.	Վախճ.		21-	Սահակ Զհնյ.	Վախճ.	1896-1919
8-	Մեսրոպ Զհնյ. Դաւիթեան	Վախճ.		22-	Աւետիս Զհնյ. Տէր Եղիայեան	Վախճ.	1861-1908
9-	Դաւիթ Զհնյ. Դաւիթեան	Վախճ.	1894	23-	Աւետիս Զհնյ.	Վախճ.	1884-1893
10-	Յարութիւն Զհնյ. Սիրակեան Մարգիսանեան	Վախճ.	1866	24-	Դաւիթ Զհնյ. Տէր Դաւիթեան	Վախճ.	1892-1911
11-	Յովսէփ Զհնյ.	Վախճ.	1867	25-	Կարապետ Զհնյ.	Վախճ.	1910
12-	Ղազար Զհնյ.	Վախճ.	1868	26-	Պետրոս Զհնյ.	Վախճ.	1912
13-	Յովհաննէս Վրդ. Պարսիկ	Վախճ.	1870	27-	Խորեն Զհնյ. Բալոյեան	Վախճ.	1912
14-	Բարսեղ Զհնյ. Չուղայեցի	Վախճ.	1880	28-	Ատոմ Վրդ. Առաքելեան	Վախճ.	

## Իրարի Թեմը Ծառայող Հոգեւորականներ

Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան	Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
29-	Խորեն Քինյ.	Վախճ.	1915	43-	Խաչատոր Քինյ. Դարմանեան	Վախճ.	1958
30-	Սահակ Քինյ. Աւետիսեան	Վախճ.	1915-1918	44-	Արշեն Քինյ. Աշրգեան	Վախճ.	1955-1968
31-	Գարեգին Քինյ. Մէֆեքեան	Վախճ.	1918	45-	Սուքիաս Քինյ. Պողոսեան	Վախճ.	1940-1970
32-	Յակոբ Քինյ. Մավլեան	Վախճ.	1919	46-	Խորեն Քինյ. Գասապեան	Վախճ.	1959-1971
33-	Երևմիա Քինյ. Յովհաննեսեան	Վախճ.	1919	47-	Արշաւիր Քինյ. Սեւտալեան	Վախճ.	1951-1967
34-	Յակոբ Քինյ.	Վախճ.	1919	48-	Խաչիկ Քինյ. Գասպարեան	Վախճ.	1952-1972
35-	Յովհաննես Քինյ. Սիմոնեան	Վախճ.	1918-1922	49-	Վարդան Քինյ. Առաքելեան	Վախճ.	1957-1967
36-	Դանիել Քինյ. Տէր Յարութիւնեան	Վախճ.	1918-1922	50-	Նարեկ Քինյ. Թնկրեան	Վախճ.	1976-1977
37-	Յովհաննես Քինյ . Տէր Յակոբեան	Վախճ.	1939	51-	Գիւտ Քինյ. Գարայեան	Վախճ.	1967-1978
38-	Արքահամ Քինյ. Սահակեան	Վախճ.	1926-1940	52-	Օշական Ա. Քինյ. Գլըճեան	Վախճ.	1966-1992
39-	Ղուկաս Քինյ. Տէր Ղազարեան	Վախճ.	1928-1947	53-	Զաւեն Քինյ. Փօլատեան	Վախճ.	1972-1984
40-	Մեսրոպ Քինյ. Օրջանեան	Վախճ.	1954	54-	Վարդան Քինյ. Պուտուրեան	Վախճ.	1979-1997
41-	Եղիշէ Քինյ. Համբարձումեան	Վախճ.	1933-1952	55-	Գարեգին Ա. Քինյ. Յովհանիեան	Վախճ.	1984-2006
42-	Գուրգէն Քինյ. Գովլտուրեան	Վախճ.	1951-1954	56-	Թաղէնո Քինյ. Տէր Ողորմիածնեան	Վախճ.	1981-1982

## Իրաքի Թեմը Ծառայող Հոգեւորականներ

Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան	Թիւ	Անուն	Վիճակ	Ծառայական Շրջան
57-	Հմայեակ Վրդ. Ինքոյեան	Վախճ.		71-	Արել Արդ. Աքրահամեան	Կարգալուծ	1999-2000
58-	Կորիւն Վրդ. Մանուէլեան	Վախճ.		72-	Մասիս Քինյ. Ծահինեան		1999 մինչեւ օրս
59-	Անուշաւան Վրդ. Զղզանեան	Վախճ.		73-	Առաքել Քինյ. Գասպարեան	Վախճ.	2007-2016
60-	Համազասսպ Քինյ.	Վախճ.		74-	Աւետիք Քինյ. Մարտիրոսեան		2007 մինչեւ օրս
61-	Վարազ Քինյ.	Վախճ.		75-	Թորգոն Քինյ. Թորգոնեան		2008-217
62-	Սահակ Վրդ.	Վախճ.		76-	Տիրան Քինյ. Սարգիսեան	Վախճ.	2015-2022
63-	Վահան Քինյ. Գրիգորեան	Վախճ.		77-	Արարատ Քինյ. Յովսէփեան	Կարգալուծ	1999-2006
64-	Մակար Քինյ. Նաճարեան	Վախճ.	1971	78-	Նարեկ Վրդ. Աւազեան		2013-2014
65-	Գեորգ Ա. Քինյ. Աշակեան		1988 մինչեւ օրս	79-	Պետրոս Արդ. Ազարեան	Հրաժարած	2013-2021
66-	Մեսրոպ Քինյ. Գարրիկեան	Վախճ.	1988-2018	80-	Մամբրէ Քինյ. Հմայեակեան		2013-2020
67-	Վազգէն Քինյ. Ազիզեան	Կարգալուծ	1988-2006	81-	Գարրիկ Վրդ. Սարգիսեան		2017-2020
68-	Նարեկ Ա. Քինյ. Իշխանեան	Կարգալուծ	1984-2019	82-	Ղևոնի Արդ. Սաղաթելեան		2022 Մինչեւ օրս
69-	Մակար Վրդ. Յովհաննէսեան	Կարգալուծ	1989-1997	83-	Յակոբոս Քինյ. Խահակեան		2023 Մինչեւ օրս
70-	Արթուր Քինյ. Խալաթեան		1997 մինչեւ օրս				

# Կարեւոր Գիտելիքներ

## Ողջոյնի Զեւեր

ՈՂՋՈՅՆ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ

Քրիստոս Ծնաւ և Յայտնեցաւ

Christ was born and revealed

ولد المسيح ... هللويا

ՕՐՀՆԵԱԼ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի

Blessed is the Revelation of Christ

مبارك الظهور الالهي للمسيح

ՈՂՋՈՅՆ ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԿՈՒԱՅ

Քրիստոս Յարեաւ ի մեռելոց

Christ is risen from the dead

قام المسيح من بين الاموات

ՕՐՀՆԵԱԼ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի

Blessed is the Revelation of Christ

مباركة هي قيامة المسيح

ՈՂՋՈՅՆ ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳԻ

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ

Christ is risen from the dead

ظهر المسيح فيما بيننا

ՕՐՀՆԵԱԼ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի

Blessed is the Revelation of Christ

مبارك هو الظهور الالهي للمسيح

## Հոգեւորականներու Դիմելու Զեւեր

Կաթողիկոսին

Նորին Սուրբ Օծութիւն Տ.Տ. ..... Կաթողիկոս  
Վեհափառ Տէր

Պատրիարքին

Նորին Ամենապատուութիւն Տ. .... Պատրիարք  
Ամենապատիւ Տէր

Արքեպիսկոպոսին

Բարձրաշնորհ Տ. .... Արքեպիսկոպոս .....  
Մարդապատիւ Տէր

Եպիսկոպոսին

Գերաշնորհ Տ. .... Եպիսկոպոս ....  
Առաջնորդ .... Թեմին,  
Մարդապատիւ Տէր

Հայր Սուրբին

Հոգեշնորհ Տ. ....

Հայր Սուրբ

Արժանապատիւ Տ.  
Տէր Հայր,

Նամակներու Աւարտին

Մատչելով Համբոյր Ձերդ Ս. Աջոյն

Եթէ ուղղուած է Վեհափառին

Մատչելով ի Համբոյր Ձերդ Օծեալ Ս. Աջոյն

Քահանային

ՕՐՀՆԵԱԼ, Տէր

**Ա. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [secretary@iraqiarmenian.church](mailto:secretary@iraqiarmenian.church)**

**Պահտատի Ս. Աստուածածին Եկեղեցի**

**Պահտատի Ս. Կարապետ Եկեղեցի  
և Ազգային Ծերանց**

**Պարայի Ս. Աստուածածին Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [arm\\_ch\\_basrah@yahoo.com](mailto:arm_ch_basrah@yahoo.com)**

**Մուսուլի Ս. Էջմիածին Եկեղեցի**

**Զախոյի Ս. Աստուածածին Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [zakho.arm\\_church@yahoo.com](mailto:zakho.arm_church@yahoo.com)**

**Քերմուկի Ս. Աստուածածին Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [krkarmchurch@yahoo.com](mailto:krkarmchurch@yahoo.com)**

**Աւգրուկի Ս. Վարդան Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [avzarmchurch@yahoo.com](mailto:avzarmchurch@yahoo.com)**

**Տրհօֆի Ս. Ներսէս Շնորհալի Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [armchdhok@yahoo.com](mailto:armchdhok@yahoo.com)**

**Հաւրէզֆի Ս. Սարգիս Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [adhorisk@gmail.com](mailto:adhorisk@gmail.com)**

**Էրակիլի Ս. Խաչ Եկեղեցի  
Էլ-փոստ: [armchurch.erbil@gmail.com](mailto:armchurch.erbil@gmail.com)**

**Օրացոյցի Պատրաստութիւն  
Առաջնորդարան Իրաֆի Հայոց**

**Լուսանկարները Պատրաստեց  
Տ. Արարատ Քինջ. Պողոսեան**

**Տպագրութիւն  
Արա սրբ. Միրզոյեան**

**اعداد التقويم  
مطرانية الارمن الارثوذكس في العراق**

**الصور  
اب الكاهن آرارات بوغوصيان**

**الطباعة  
الشمامس آرا ميرزويان**



**Al-Nidhal Street, Dist. 103, St. 11, Home 107**



**[www.iraqiarmenian.church](http://www.iraqiarmenian.church)**



**[secretary@iraqiarmenian.church](mailto:secretary@iraqiarmenian.church)**



**<https://www.facebook.com/profile.php?id=100023358589892&mibextid=LQQJ4d>**